

PROGRAMFÜZET

magyar alkalmazott  
**XVIII.** nyelvészeti  
kongresszus

Budapest

Balassi Intézet

2008. április 3–5.

magyar alkalmazott  
**XVIII.** nyelvészeti  
kongresszus

A kongresszust rendezik:

Balassi Intézet  
Magyar Alkalmazott Nyelvészek és Nyelvtanárok Egyesülete (MANYE)  
MTA Nemzetközi Együtműködési Iroda

Fővédnök: **Hiller István** *miniszter* (Oktatási és Kulturális Minisztérium)

Házigazdák: **Lauter Éva** *főigazgató* (Balassi Intézet)  
**Gremsperger László** *oktatási igazgató* (Balassi Intézet)

Programbizottság: **Klaudy Kinga** *elnök*  
**Heltai Pál, Lengyel Zsolt, Nádor Orsolya,**  
**Székely Gábor, Szöllősy-Sebestyén András**

Szervezőbizottság: **Gremsperger László** *elnök*  
**Fóris Ágota, Lőrincz Anna, Nagy Ibolya, Sárdi Csilla,**  
**Szentesi Adrienn, Tóth Gábor**

Helyszín: Balassi Intézet  
1016 Budapest, Somlói út 51.

# MANYE XVIII.

## A MAGYAR MINT EURÓPAI ÉS VILÁGNYELV

A Magyar Alkalmazott Nyelvészek és Nyelvtanárok Egyesületének XVIII. kongresszusa

PROGRAMFÜZET

MANYE – Balassi Intézet  
Budapest, 2008

Szerkesztők:

Nádor Orsolya  
Gremsperger László

Kiadó:

MANYE – Magyar Alkalmazott Nyelvészek és Nyelvtanárok Egyesülete  
Pécsi Tudományegyetem, Pécs, Ifjúság útja 6. 7624 Hungary  
Telefon/fax: (72) 503-600  
<http://www.kodolanyi.hu/manye>

Balassi Intézet  
1016 Budapest, Somlói út 51.  
Postacím: 1519 Budapest, Pf. 385  
Telefon: (361) 381 5100  
E-mail: [bbi@bbi.hu](mailto:bbi@bbi.hu)  
<http://www.bbi.hu>

MANYE XVIII. 2008. április 3-5.

# A KONGRESSZUS PROGRAMJÁNAK ÁTTEKINTÉSE

2008. április 3. (csütörtök)

|               |   |
|---------------|---|
| 9:00 – 13:00  | <b>Regisztráció</b>                                       |
| 11:00 – 12:00 | <b>Alkalmazott nyelvészeti tanszékvezetők értekezlete</b> |
|               | <b>Helyszín: Fszt. könyvtár</b>                           |
| 12:00 – 14:00 | <b>Ebéd</b>   |
| 14:00 – 15:20 | <b>Nyitó plenáris ülés I. rész</b>                        |
| 15:20 – 15:40 | <b>Kávészünet</b>   |
| 15:40 – 17:00 | <b>Nyitó plenáris ülés II. rész</b>                       |
| 17:00 – 17:20 | <b>Kávészünet</b>   |
| 17:20 – 19:00 | <b>Kerekasztalok I-IV.</b>                                |
| 20:00         | <b>Fogadás</b>  |

2008. április 4. (péntek)

|               |                                    |
|---------------|------------------------------------|
| 9:00 – 11:00  | <b>Délelőtti szekciók I. rész</b>  |
| 11:00 – 11:30 | <b>Kávészünet</b>                  |
| 11:30 – 13:00 | <b>Délelőtti szekciók II. rész</b> |
| 13:00 – 14:00 | <b>Ebéd</b>                        |
| 14:00 – 15:30 | <b>Délutáni szekciók I. rész</b>   |
| 15:30 – 16:00 | <b>Kávészünet</b>                  |
| 16:00 – 17:30 | <b>Délutáni szekciók II. rész</b>  |
| 18:00 – 19:00 | <b>MANYE közgyűlés</b>             |
| 19:00         | <b>Bor- és sajtókóstoló</b>        |

2008. április 5. (szombat)

|               |                                    |
|---------------|------------------------------------|
| 9:00 – 10:30  | <b>Délelőtti szekciók I. rész</b>  |
| 10:30 – 11:00 | <b>Kávészünet</b>                  |
| 11:00 – 12:00 | <b>Délelőtti szekciók II. rész</b> |
| 12:10 – 13:30 | <b>Záró plenáris ülés</b>          |
| 13:30 – 14:30 | <b>Ebéd</b>                        |

M e g j . : A beosztás nehézségei miatt néhány szekcióban korábban, 8:30-kor kezdődnek az előadások, illetve a szombati szekciókban nem minden esetben tudunk időt biztosítani kávészünetre. A részletes programbeosztás nyújt biztos tájékozódást.

# A KONGRESSZUS RÉSZLETES PROGRAMJA I.

## Plenáris ülések

AZ ÜLÉSEK HELYSZÍNE A BALASSI INTÉZET  
FÖLDSZINTI SZÍNHÁZTERME

2008. április 3. (csütörtök)

- 14:00 – 14:40 **Nyitó plenáris ülés I. rész**  
Üdvözlések, a kongresszus megnyitása, a Brassai-díj átadása  
Lauter Éva, a Balassi Intézet főigazgatója  
Manherz Károly, az OKM felsőoktatási és tudományos szakállamtitkára  
Szépe György, a MANYE elnöke  
Klaudy Kinga, a MANYE alelnöke
- 14:40 – 15:20 Nyitó plenáris előadás  
Denis Cunningham: *Linguistic Supremacy and Sustainability: The Example of Hungarian*
- 15:20 – 15:40 Kávészünet
- 15:40 – 17:00 **Nyitó plenáris ülés II. rész**  
15:40 – 16:20 Heltai Pál: *Fordítás, relevancia, feldolgozás*  
16:20 – 17:00 Szabó Miklós: *A jogeset nyelvi dimenziói*
- 17:00 – 17:20 Kávészünet

2008. április 5. (szombat)

- 12:10 – 13:30 **Záró plenáris ülés**  
12:10 – 12:50 Nádasy Ádám: *Családos nyelv, magányos nyelv – hogy jobb?*  
12:50 – 13:30 A kongresszus bezárása  
Klaudy Kinga, a MANYE alelnöke  
Gremesperger László, a Balassi Intézet oktatási igazgatója
- 13:30 – 14:30 Ebéd

# A KONGRESSZUS RÉSZLETES PROGRAMJA II.

## Kerekasztalok

- 17:20 – 19:00 **I. KORAI INKLUZÍV NYELVFEJLESZTÉS, TÖBBNYELVŰSÉG:  
ÓVODAPEDAGÓGUS ÉS TANÍTÓKÉPZÉS**  
Moderátor: Szilágyiné Hodossy Zsuzsanna  
Társ-moderátor: Kovács Judit  
Felkért hozzászólók: Szépe György, Poór Zoltán, Raátz Judit, Nemesné Kiss Szilvia,  
Lőrincz Ildikó, Furcsa Laura  
Helyszín: III. em. 327.
- 17:20 – 19:00 **II. NYELVMŰVELÉS, ANYANYELVI NEVELÉS, TANÁRKÉPZÉS**  
Moderátor: Heltainé Nagy Erzsébet  
Felkért hozzászólók: Domonkosi Ágnes, Eőry Vilma, Posgay Ildikó,  
Szabó Mihály Gizella, Tolcsvai Nagy Gábor  
Helyszín: I. em. előadó
- 17:20 – 19:00 **III. TUDOMÁNYOS ÉS TUDOMÁNYTALAN NÉZETEK  
A MAGYAR NYELV EREDETÉRŐL**  
Moderátor: Szöllősy-Sebestyén András  
Helyszín: III. em. 310.
- 17:20 – 19:00 **IV. A MAGYAR MINT IDEGEN ÉS MINT SZÁRMAZÁSNYELV**  
Moderátor: Nádor Orsolya  
Felkért hozzászólók: Aldea Mária, Kovács Tünde, Rab Irén, Szili Katalin  
Helyszín: Fsz. könyvtár
- 17:20 – 19:00 **V. A TERMINOLÓGIA AKTUÁLIS KÉRDÉSEI**  
Moderátor: Fóris Ágota  
Felkért hozzászólók: Ablonczyné Mihályka Livia, Kis Ádám, Ungváry Rudolf  
Helyszín: IV. em. 410.

# A KONGRESSZUS RÉSZLETES PROGRAMJA III.

## Egyéb programok

2008. április 3. (csütörtök)

11:00 – 12:00 Alkalmazott nyelvészeti tanszékvezetők értekezlete  
Helyszín: Fsz. könyvtár

20:00 Fogadás  
Köszöntőt mond: Lauter Éva főigazgató (Balassi Intézet)  
Helyszín: Balassi Intézet, fszt. aula

2008. április 4. (péntek)

19:00 Bor- és sajtókóstoló (Vendéglátó a Hilltop Borászat és a Károlyi Kert Étterem)  
Helyszín: Balassi Intézet, fszt. aula

Valamint:

A kongresszus ideje alatt különböző könyvkiadók biztosítanak vásárlási lehetőséget kiadványaikból.

# A SZEKCIÓÜLÉSEK PROGRAMJÁNAK ÁTTEKINTÉSE

|         | <b>A szekció neve</b>                                | <b>Időpont</b>                               | <b>Színhely</b> |
|---------|--|--|-----------------|
| I.      | Nyelvpolitika, nyelvi tervezés, nyelvi jogok         | Péntek délelőtt és délután                   | III. em. 310.   |
| II.     | A magyar mint idegen és mint második nyelv           | Péntek délelőtt és délután, szombat délelőtt | III. em. 327.   |
| III.    | A kevésbé ismert nyelvek oktatása az Európai Unióban | Péntek délelőtt és délután                   | III. em. 311.   |
| IV.     | (Nem érkezett elegendő előadás)                      |  |                 |
| V. A)   | Idegen nyelvi nyelvpedagógia                         | Péntek délelőtt és délután                   | I. em. 102.     |
| V. B)   | Idegen nyelvi nyelvpedagógia                         | Péntek délelőtt és délután                   | I. em. 103.     |
| VI.     | Alkalmazott pszicholingvisztika                      | Szombat délelőtt                             | I. em. 102.     |
| VII.    | Alkalmazott szociolingvisztika                       | Péntek délelőtt és délután                   | IV. em. 410.    |
| VIII.   | (Nem érkezett elegendő előadás)                      |  |                 |
| IX.     | Alkalmazott szövegnyelvészet, stilisztika            | Péntek délelőtt és szombat délelőtt          | III. em. 319.   |
| X. A)   | Fordítástudomány                                     | Péntek délelőtt és délután                   | Fszt. könyvtár  |
| X. B)   | Fordítástudomány                                     | Péntek délelőtt és délután                   | I. em. előadó   |
| X.      | Fordítástudomány                                     | Szombat délelőtt                             | Fszt. könyvtár  |
| XI.     | Kontrasztív nyelvészet                               | Péntek délelőtt és délután                   | IV. em. 411.    |
| XII. A) | Lexikológia és lexikográfia, terminológia            | Péntek délelőtt és délután                   | IV. em. 429/b   |
| XII. B) | Lexikológia és lexikográfia, terminológia            | Péntek délelőtt és délután                   | IV. em. 429/a   |
| XIII.   | Anyanyelvi nevelés                                   | Péntek délelőtt és délután                   | IV. em. 400.    |
| XIV.    | Kommunikáció és médiatudomány                        | Szombat délelőtt                             | III. em. 311.   |
| XV.     | Interkulturális kommunikáció                         | Szombat délelőtt                             | IV. em. 410.    |
| XVI.    | Korpusznyelvészet, nyelvtechnológia                  | Szombat délelőtt                             | IV. em. 411.    |

# ÁTTEKINTŐ TÁBLÁZAT A SZEKCIÓ ELŐADÁSOKRÓL

## 2008. ÁPRILIS 4. PÉNTEK DÉLELŐTT (09.00–11.00)

| Teremszám                 | 310.  | 327.   | 311.  | 102.   | 103.  | 102.   | 410.  | 319.   |
|---------------------------|---|--|---|--|---|--|---|--|
| Szekciósorszám            | I.  | II.  | III.  | IV. V/A  | V/B   | VI.  | VII.  | VIII.  |
| Szekciók                  | Nyelvpolitika, nyelvi tervezés, nyelvi jogok                                      | A magyar mint idegen és mint második nyelv   | A kevéssé ismert nyelvek oktatása az Európai Unióban  | idegen nyelvi nyelvpedagógia   | idegen nyelvi nyelvpedagógia  | Alkalmazott pszicholingvisztika  | Alkalmazott szociolingvisztika  | Alkalmazott szövegnyelvészet, stilsztika   |
| <b>Péntek 09.30-09.30</b> | Vincze László:<br>Nyelv, média és identitás Dél-Tirolban                          | H. Varga Márta:<br>Redundáns jelenségek a magyar grammatikában   | Ortutay Katalin:<br>A baszk nyelv oktatásának aktuális helyzete Franciaországban                        | B. Papp Eszter:<br>A módszereffektus tanulságai az ECL nyelvwizsgáztatásban                    | Horváth Judit:<br>Stratégiahatalmat az idegen nyelv- tanulás és idegennyelvhatalmat folytatásában   | Lengyel Zsolt:<br>Asszociációs vizsgálatok   | Csiszár Rita:<br>A nyelvcsere és nyelvmegőrzés főbb tényezői a bécsi magyarság körében              | H. Tóth István:<br>A nyelven kívüli eszközök többletjelentésének kutatása  |
| <b>Péntek 09.30-10.00</b> | Papp Vanda:<br>Nyelvpolitika az USA-ban a Clinton- és a Bush-adminisztráció alatt | Osváth Gábor:<br>Az alárendelő szószereket a koreai és a magyarban   | Székács Anna – Sato Noriko:<br>Milyen japán nyelvtankönyvek örülnének a magyar diákok?                  | Fodorné Baltahazár Enikő:<br>Tananyagfejlesztés szűkségfelmérés alapján, céges közreműködéssel | Knapp Ilona:<br>Szövegek elemzése. Gondolatok az életkor egy új tanítási és tanulási kultúrához   | Bata Bernadett:<br>A szövegértési stratégiák tényezői az életkor függvényében  | Flögl Szilvia:<br>Magyar és német nyelvhasználat, nyelvi attitűdök Töttösön                         | Imre Rubemé<br>A szítkozás, káromkodás nyelvi formái Móricz Zsigmond 'Sári bíró' című vígjátékában                           |
| <b>Péntek 10.00-10.30</b> | Drescher J. Attila:<br>Nyelvpolitikánk jellemzői az EU-csatlakozás után           | Durst Péter:<br>A magyar határozott és határozatlan ragozás elsajátításának vizsgálata magyarul tanuló külföldieknél | Eszényi Réka:<br>Motiváció és nyelvtanulási tevékenységek egy kis nyelvet tanuló egyetemista csoportban | Rébek-Nagy Gábor:<br>Egy magyar mint idegen nyelvtanulási vizsga műfaj alapú validációja       | Mátyás Judit:<br>Transzfer és interferencia a német és az angol nyelv tanulása során. Hogyan befolyásolja a német az angol nyelv elsajátítását? | Szinyainé Gottlieb Éva:<br>Pszicholingvisztikai vizsgálatok magyar anyanyelvűek középtökü német vizsgadolgozatai alapján | Müller Márta:<br>Komposita in den mundartlichen Handwerk-Fachwortschätzen in Plüßvorsvär/Werischwar | Porkoláb Judit – Boda István Károly:<br>Az etimológus jelensége a költői szövegben (Radnóti Miklós: 'Trisztánmal últerm...') |
| <b>Péntek 10.30-11.00</b> | Kis Ádám:<br>Ki bírta a szöveget?   | Bernadette:<br>A mondat szintexisei. Hogyan tanítunk szöveget gyerekeknek?   | Far-kas Mária:<br>Magyar mint idegen nyelv – francia hallgatóknak                                       | Papp László:<br>A német nyelv-könyvek által közzétett szókincs elsajátításakor                 | Schmidt Ildikó:<br>Nyelvspecifikus sajtóösszeállítások az olvasás és írás elsajátításakor   | Gál Noémi:<br>Nyelvi revitalizációs stratégiák és módszerek  | Sólyom Réka<br>Újabb neologizmusaink szemantikai vizsgálata   |  |

## 2008. ÁPRILIS 4. PÉNTEK DÉLELŐTT (09:00–11.00)

|                      |                          |                               |  |                           |                                       |  |
|----------------------|--------------------------|-------------------------------|--|---------------------------|---------------------------------------|--|
| <b>Teremszám</b>     | <b>Könyvtár</b>          | <b>411.</b>                   | <b>429/a</b>                                     | <b>400.</b>               | <b>XV.</b>                            | <b>XVI.</b>  |
| <b>Szekciós szám</b> | <b>X/A</b>               | <b>XI.</b>                    | <b>XII/B</b>                                     | <b>XIII.</b>              | <b>XIV.</b>                           | <b>XV.</b>   |
| <b>Szekciók</b>      | <b>Fordítás-tudomány</b> | <b>Kontrasztív nyelvészet</b> | <b>Lexikológia és lexicográfia, terminológia</b> | <b>Anyanyelvi nevelés</b> | <b>Kommunikáció és média-tudomány</b> | <b>Interkulturális kommunikáció nyelvtechnológia</b> |

**Péntek 09.00-09.30**

|  |  |  |   |  |
|--|--|--|---|--|
| <b>Klaudy Kinga:</b><br>A magyar mint a fordításelemzés nyelve | <b>T. Bailla Agnes:</b><br>Angolul és németül tanuló magyar anyanyelvű nyelvtanulók transzferjelenéséi | <b>Fercsik Erzsébet:</b><br>Nemzetközi hatások és nemzeti sajátosságok – a 2006-os keresztnév-statisztika tükrében | <b>Osztétky Éva:</b><br>Frazeológia és pragmatika | <b>Domonkosi Ágnes:</b><br>A nyelvhelyesség kérdése az anyanyelvi nevelésben |
|--|--|--|---|--|

**Péntek 09.30-10.00**

|  |  |   |   |  |
|--|--|---|---|--|
| <b>Bakti Mária:</b><br>Az aktuális tagolás akusztikai-fonetikai sajátosságai a szinkronolmácsolt szövegekben | <b>Kalocsa Karolina:</b><br>Semantically marked English subjects: How do Hungarian learners of English deal with them in contrast to native speakers of English? | <b>Fóris Ágota:</b><br>A terminológiai rendezés és a tankönyvírás összefüggései | <b>Tamárs Dóra:</b><br>Az olasz és a magyar gazdasági rendszerek eltéréseinek hatása a gazdasági terminológiára | <b>Eöry Vilma:</b><br>Nyelvi valóság és nyelvművelés-oktatás |
|--|--|---|---|--|

**Péntek 10.00-10.30**

|   |   |   |   |  |
|---|---|---|---|--|
| <b>Lőrincz Julianna:</b><br>A műfordítási terminológia alapkérdései | <b>Sarosy Judit:</b><br>Az angol-magyar fordítások kontrasztív hibaelemzése | <b>Sermann Eszter:</b><br>A terminológiai szabványosítás és harmonizáció elméleti és gyakorlati kérdéseiről | <b>Mekis Zsuzsanna:</b><br>A Standardisierter Wörterbuch Tourismus című szótárban megjelenő turisztikai szakkifejezések szoakotási módjainak vizsgálata | <b>Medve Anna:</b><br>Nyelv, anyanyelv, idegen nyelv az oktatásban |
|---|---|---|---|--|

**Péntek 10.30-11.00**

|  |   |   |   |   |
|--|---|---|---|---|
| <b>Cs. Jónás Erzsébet:</b><br>Retorika és stilsztika a műfordításban | <b>Zagar Szentési Orsolya:</b><br>Az igenemek kérdése a magyar és a horvát nyelvben | <b>Tónu Seilenthal:</b><br>A készülő modern észt-magyar szótárról | <b>Terestyényi Enikő:</b><br>Színonimitás a magyar turisztikai szaknyelvben | <b>Posgay Ildikó:</b><br>Nyelvművelés = nyelvjárás-vesztés? |
|--|---|---|---|---|

## 2008. ÁPRILIS 4. PÉNTEK DÉLELŐTT (11.30–13.00)

|                      |   |  |   |                                     |                                     |  |                                       |   |
|----------------------|---|--|---|-------------------------------------|-------------------------------------|--|---------------------------------------|---|
| <b>Teremszám</b>     | <b>310.</b>   | <b>327.</b>                                      | <b>311.</b>   | <b>102.</b>                         | <b>103.</b>                         | <b>102.</b>                            | <b>410.</b>                           | <b>319.</b>                                     |
| <b>Szekciós szám</b> | <b>I.</b>   | <b>II.</b>                                       | <b>III.</b>   | <b>IV.</b>                          | <b>V/B</b>                          | <b>VI.</b>                             | <b>VII.</b>                           | <b>IX.</b>                                      |
| <b>Szekciók</b>      | <b>Nyelvpolitika, nyelvi tervezés, nyelvi jogok</b> | <b>A magyar mint idegen nyelv másodlik nyelv</b> | <b>A kevéssé ismert nyelvek oktatása az Európai Unióban</b> | <b>Idegen nyelvi nyelvpedagógia</b> | <b>Idegen nyelvi nyelvpedagógia</b> | <b>Alkalmazott pszicholingvisztika</b> | <b>Alkalmazott szociolingvisztika</b> | <b>Alkalmazott szövegnyelvészet, stilsztika</b> |

**Péntek 11.30-12.00**

|   |   |   |  |   |  |  |
|---|---|---|--|---|--|--|
| <b>Sturcz Zoltán:</b><br>Nyelvtanítási jegyzetek a bolognai rendszerű oktatás kapcsán | <b>Szűcs Tibor:</b><br>A magyar mint idegen nyelv sajátos szemléleti vonásairól | <b>Uhrin Erzsébet:</b><br>A szlovák nyelv tanulásának tehetőségei Magyarországon az iskolában és az iskolán kívül | <b>Bajzát Tünde:</b><br>Nyelvtanítási irányzatok a századfordulón és napjainkban – elmélet és gyakorlat az Unióban | <b>Fregan Beatrix:</b><br>Magyar nyelvi képzés a francia haderőben és francia védelem-politikai szaknyelvi felkészítés az Unióban | <b>Fülöp Erzsébet Mária:</b><br>Erdélyi magyarok véleménye a nyelvekről és a kétnyelvűségről | <b>Mihalovics Árpád:</b><br>A békeszerződések szövegeinek pragmatikája |
|---|---|---|--|---|--|--|

**Péntek 12.00-12.30**

|  |  |   |  |  |   |  |
|--|--|---|--|--|---|--|
| <b>Barabás László:</b><br>Az idegen nyelvek tanulásának sorrendjéhez | <b>Dóla Mónika:</b><br>A kettős modellek és a morfológiai komplex szövegek a magyar nyelvben | <b>Falkné Bánó Klára:</b><br>Nyelvtanítás és kultúra közti kommunikáció a sport világában | <b>Biróné Udvari Katalin:</b><br>Ha kevés az idő, toldd meg új módszerekkel! | <b>Hajtót Zsuzsanna:</b><br>Az emelt szintű francia nyelvi érettségi az eddigi vizsgaidőszakok tükrében, a déldunántúli régióban | <b>Hoppa Enikő:</b><br>A moldvai csángók nyelvviszogat-helyzete | <b>Balogh József:</b><br>A francia politikai szaknyelv jellegzetes grammatikai struktúrái: Jacques Chirac volt francia köztársasági elnök beszédeinek (1995-2007) elemzése |
|--|--|---|--|--|---|--|

**Péntek 12.30-13.00**

|                   |   |  |  |  |
|-------------------|---|--|--|--|
| <b>Simon Réka</b> | <b>Zsuzsanna:</b><br>A kisebbségi újraelnevezése a rendszerváltástól napjainkig | <b>Zolnierek Lidia:</b><br>A magyar nyelv és irodalom tanítása a Jagello Egyetemen | <b>Dévény Ágnes – Joó Éva:</b><br>Nyelvtanítás | <b>Pál Helén:</b><br>A magyar nyelv magmaradását és a nyelvcsere okozó tényezők a szerbiai Székelykevéni és kettősségére |
|-------------------|---|--|--|--|

**13.00-14.00 EBÉD**

## 2008. ÁPRILIS 4. PÉNTEK DÉLELŐTT (11.30–13.00)

| Teremszám                 | Könyvtár  | 411.  | 429/b  | 429/a   | 400.   | XV.  | XVI.                                       |
|---------------------------|---|---|--|---|--|--|--|
| Szekciós szám             | X/A   | XI.   | XII/A.   | XII/B.  | XIII.  | XIV.   | XV.  |
| Szekciók                  | Forrás-tudomány   | Forrás-tudomány   | Lexikológia és lexikográfia, terminológia  | Lexikológia és lexikográfia, terminológia   | Anyanyelvi nevelés   | Kommunikáció és média-tudomány   | Interkulturális kommunikáció nyelvtudomány |
| <b>Péntek 11:30-12:00</b> | Ajtay-Horváth Magda:<br>Az ajtó és kulcsei (Szabó Magda regényének 1987-es és 2005-ös angol nyelvű fordításairól) | Mártonyi Éva:<br>Segítség vagy akadály? – A közvetítő nyelv használatának hatása a realitások fordítására japán nyelvű szöveg magyarra fordításakor | W. Somogyi Judit:<br>Allatneveket tartalmazó prozaiszöveg fordításának hatása a realitások fordítására | Szekely Gábor:<br>Kollokáció-szótár és/vagy fokozási szótár?                        | Kovács Éva:<br>Az angol nyelv hatása a mai német nyelvre                                     | Szabó Mihály Gizella:<br>Mit oktassunk nyelv-helyesség címszó alatt a határon túli iskolákban? |  |
| <b>Péntek 12:00-12:30</b> | Boldog Györgyi:<br>Funkcionalitás és lojalitás egyazon mű két magyar fordításában                                 | Szladek Emese:<br>Olasz gazdasági szaknyelvi szövegek szintaktikai elemzése   | Kornatowski, Paweł:<br>A legújabb magyar szókincs kétnyelvű szótárba való felvétele és problémái       | Órsi Tibor:<br>Az anglicizmusok típusai a francia nyelvben                          | Heltainé Nagy Erzsébet:<br>A nyelvművelés lehetőségei a mai magyar szakos egyetemi képzésben |  |  |
| <b>Péntek 12:30-13:00</b> | Paksy Eszter:<br>Két módszer a szerzői jelenét kutatására fordított szövegekben                                   | Vermes Albert:<br>Laczkó Mária: Fokozó értelmű szövszerkezetek oldások a kulturális vizsgálatok (magyar-olasz összevetés)                           | Geál Zsuzsanna:<br>Új szótárkonceptió – német melléknévi valencia                                      | Répási Györgyné:<br>Produkció-szótár-kozmódok magyar és orosz anyanyelvi nevelésben | Szabó Veronika:<br>A határon túli nyelv-változatok a magyarországi anyanyelvi nevelésben     |  |  |

## 13:00 – 14:00 EBÉD

## 2008. ÁPRILIS 4. PÉNTEK DÉLUTÁN (14.00–17.30)

| Teremszám                 | 310.   | 327.   | 311.   | 402.   | 403.   | 102.  | 410.  | 319.  |
|---------------------------|--|--|--|--|--|---|---|---|
| Szekciós szám             | I.   | II.  | III.   | V/A  | V/B  | VI.   | VII.  | IX.   |
| Szekciók                  | Nyelvpolitika, nyelvi tervezés, nyelvi jogok   | A magyar mint idegen és mint második nyelv   | A nyelvessé ismert nyelvek oktatása az Európai Unióban   | Idegen nyelvi nyelvpedagógia   | Idegen nyelvi nyelvpedagógia   | Alkalmazott pszicholingvisztika   | Alkalmazott szociolingvisztika  | Alkalmazott nyelvészet, stilsztika  |
| <b>Péntek 14:00–14:30</b> | Mihalovicsné Lengyel Alojzia:<br>A magyarországi németek kisebbségi nyelvvoktatása 1990 után                         | Pelcz Katalin:<br>Nyelvi minták és grammatikai feladás a 18-19. századi MID nyelv-könyvekben | Pásztor Balázs:<br>A magyar nyelv tanítása Eperjesen   | Budai László:<br>A magyar nyelv szerepe az angol nyelv tanításában   | Fata Ildikó:<br>En és az angol nyelv   | Jablónkai Réka:<br>EU szöveg vagy újság cikk?<br>Egy korpusz-alapú összehasonlító elemzési tanulságai                     | Lanteri Edina:<br>Objektív és szubjektív nyelvi anyag, avagy mióta függ a dialektusismeret Liguriában | Sándor Anna:<br>A kontaktológiai és dialektológiai ismeretek szükség-szerű alkalmazása a kisebbségi anyanyelvi oktatásban |
| <b>Péntek 14:30–15:00</b> | Andrić Edit:<br>A társadalmi környezet nyelvtől az idegen nyelvig - a magyar nyelv státusa Szerbiában                | Sós, Margoréta:<br>A magyar nyelv tanulásának egyik XVIII-XIX. századi lengyel esete         | Rózsavölgyi Edit – Kollár Andrea:<br>A magyar mint idegen nyelv tanításának problémái és perspektívái az olasz felsőoktatásban | Fata Ildikó:<br>En és az angol nyelv   | Kulcsárné Majos Zsuzsanna:<br>Új kihívások előtt a „Bevezetés a kontárszív ország tanulmányokba” című angol nyelvű tárgy a BGF Külkereskedelmi Karán | Sándor Anna:<br>A kontaktológiai és dialektológiai ismeretek szükség-szerű alkalmazása a kisebbségi anyanyelvi oktatásban | Szóták Szilvia:<br>A magyar nyelv szimbolikus terei   |   |
| <b>Péntek 15:00–15:30</b> | Kiss Mónika:<br>Mi a luxemburgi többynyelvűség titka?  | Kiss Kálmán:<br>Német nyelvű magyar nyelvű könyvek a reformkori Magyarországon               | Hegedűs Rita:<br>Életlen kategóriák – élesben  | Furcsa Laura:<br>Sociocultural perspectives on language teaching in Hungary                                    | Mezei Gabriella:<br>A tanítás célja: Motiválás és önszabályozás a nyelvórára   | Zádorovich Bernadett:<br>A nyugat-magyarországi horvátok magyar nyelvhasználatáról  | Romsics Nóra:<br>A „mozgás” nemi különbségei  |   |
| <b>Péntek 15:30–16:00</b> | Tvergyák Klaudia:<br>A magyar mint idegen nyelv oktatása migránsoknak  | Mar-kova, Indra:<br>A magyar szófajtan és alakján tanítása Szófiában                         |  | Kovács Judit:<br>A kompetencia-alapú idegen nyelv-oktatás legújabb eredményei                                  | Csallós Krisztina:<br>A pragmatikai hiba magyar-angol relációban. (Egy empirikus kutatásról)   | Háhn Judit:<br>Nyelvhasználati különbségek férfiak és nők munkahelyi e-mailjeiben   |   |   |
| <b>Péntek 16:00-16:30</b> | Dömök Csilla:<br>Menschentrechte, sprachliche Rechte und Demokratie-konzeption                                       | Koutry Ilona:<br>Pillantás a tudományos szókincs világába                                    |  | Orosz Andrea:<br>Angol nyelvi szókincs-növekedés az érettségizetők körében? Mérési eredmények és tapasztalatok | Schmidtné Bálint Mária:<br>Az interkulturális kommunikáció fontosabb aspektusai a középiskolai idegen nyelv-oktatásban                               |   |   |   |
| <b>Péntek 17:00-17:30</b> | Katalinicz Kristina:<br>A viszony-kifejezés problémaköre a magyar nyelv alapszintű oktatásában horvát ajkúak számára |  |  | Poleto, Giampaolo:<br>Love and humor: A bit of a distance  | Kuttor Eszter – Magyaré Szabó Eszter:<br>Gibt es überhaupt Passiv im Ungarischen? Két nyelvtani jelenség vizsgálata a gyakorlatban                   |   |   |   |

## 2008. ÁPRILIS 4. PÉNTEK DÉLUTÁN (14.00-17.30)

| Teremszám                     | Könyvtár  | Előadó  | 411.  | 429/b  | 400.  | 311.   | 410.                          | 411.                                    |
|-------------------------------|---|---|---|--|---|--|-------------------------------|---|
| Szekciósorszám                | X./A  | X/B   | XI.   | XII/B.   | XIII.   | XIV.   | XV.                           | XVI.                                    |
| Szekciók                      | Fordítástudomány  | Fordítástudomány  | Kontrasztív nyelvészet  | Lexikológia és lexicográfia, terminológia  | Lexikológia és lexicográfia, terminológia   | Anyanyelvi nevelés   | Kommunikáció és médiatudomány | Korpusz-nyelvészet, nyelvtrechnikológia |
| <b>Péntek</b><br>14:00 –14:30 | Csernoch Mária:<br>Statisztikai modellek a fordítások elemzésében: The Jungle Books és fordításai | Varga Orsolya:<br>Párhuzamos fordítójazok: Kosztolányi Dezső és Carry van Bruggen nyelv-és fordításeméletéről | Szatker Szilvia:<br>Az episztemikus modális jelentés grammatikailizációjáról német-magyar interlingvális megközelítésben              | Kis Balázs – Kis Adám:<br>A terminológiai transzfer problémái a hazánkban                        | Mátis Bernadett:<br>A Super Bowl filozófiája, az amerikai futball terminológija hazánkban |  |                               |   |
| <b>Péntek</b><br>14:30 –15:00 | Katus Elvira:<br>Resiliák átváltása Mikszáth Kálmán műveinek bolgár fordításában                  | Spitzéné Bukovszki Edit:<br>Irodalmi művek fordításának tanulságai  | Radó Eszter:<br>Észak-olasz településeinek vizsgálata   | Kiss Gábor – Kis Márton:<br>Az „idegen szavak magyarul” internetes szótár használatának elemzése | Sulyok Hedvig:<br>A dóktor lexemához tapadó újabb jelenségek, lavagy tudósok a cégben)    |  |                               |   |
| <b>Péntek</b><br>15:00 –15:30 | Nagy Anita:<br>Metaforák fordítása közvetlőnyelven keresztül                                      | Papp Andrea:<br>Tom és Huck kalandjai Magyarországon  | N. Csák Éva:<br>A szállodaiipar és nyelvhasználat három területének terminológiai elemzése  | Makai Zoltán:<br>A képalakító diajg-nosztika néhány területének terminológiai elemzése           | Szirmai Erika:<br>Zaklatás vagy bántalmazás? A kérdőívek terminológiai elemzése           | Fancsaly Éva:<br>A magyar őstörténet az új iskolai tankönyvekben                                     |                               |   |
| <b>15:30-16.00</b>            | <b>KÁVÉSZÜNET</b>   |   |   |  |   |  |                               |   |
| <b>Péntek</b><br>16:00-16:30  | Somodi Júlia:<br>A japán megszólítási rendszer egy japán regény fordításának tükrében             | Sárosi-Mardirosz Krisztina:<br>Fordított és nem fordított hivatalos szövegek néhány sajátossága               | Wallendums Tünde:<br>Magyarok, olasz szemmel  | Warta Vilmos:<br>A munkaerő-mobilizálás nyelvi vonatkozásai az egészségügyben                    | Vitányi Borbála:<br>Magyar szócikkek idegen nyelvű szótárakban                            | Sziliágyiné Kósa Anikó:<br>Értelmisségi attitűd a jelenkori magyarországi keresztnevéztetésben       |                               |   |
| <b>Péntek</b><br>16:30-17:00  | Lukács András:<br>A (félre)fordítás fordítása, avagy angol humor latinul, magyar fordításban      | Dósa Ildikó:<br>Fordítástechnikai megfigyelések egy magyar és angol számviteli szakszöveg elemzése kapcsán    | Kovács Ilona Julianna:<br>A jövevényszavak megnevesodása a nemzeti nyelvvelkben (magyar, német, orosz szövegek- értelmezések alapján) | Zsemlyei Borbála:<br>Kicsinyítő képzős származékok az Erdélyi magyar szótörténeti tárbn          | Murányiné Zagyvai Márta:<br>Betűszó, mozaikszó, rövidítés, szóösszevonas – mi is?         | Szöllősy Éva:<br>Magyartanári-jelöltek anyanyelvi fejlesztése: egy új típusú gyakorlat tapasztalatai |                               |   |
| <b>Péntek</b><br>17:00-17:30  | Cowderoy Natália:<br>Körkép az európai unió szaknyelvi szövegeiről                                | Cowderoy Natália:<br>Körkép az európai unió szaknyelvi szövegeiről  | Pénzes Tímea:<br>Sik- és konténermetaforák a magyar és a cseh nyelvben  | Jerkus Tibor Istvánné:<br>A szóösszetétel mint neologizmusforrás                                 | T. Somogyi Magda:<br>Az anyanyelv tudatosítása és a magyar nyelv tanítása                 |  |                               |   |

## 2008. ÁPRILIS 5. SZOMBAT (08.30-12.00)

| Teremszám                     | 310.   | 327.  | 311.  | 102.   | 103.                         | 102.                            | 410.   | 319.                                      |
|-------------------------------|--|---|---|--|------------------------------|---------------------------------|--|---|
| Szekciósorszám                | I.   | II.   | III.  | V./A   | V/B                          | VI.                             | VII.   | IX.                                       |
| Szekciók                      | Nyelvpolitika, nyelvi tervezés, nyelvi jogok   | A magyar mint idegen és mint második nyelv  | A kevésbé ismert nyelvek oktatása az Európai Unióban      | idegen nyelvi nyelvpedagógia   | idegen nyelvi nyelvpedagógia | Alkalmazott pszicholingvisztika | Alkalmazott szociolingvisztika   | Alkalmazott szövegnyelvészet, stílusztika |
| <b>Szombat</b><br>8:30-9:00   | Dávid Mária:<br>Rajzfilmek a magyarórákon  | S. Novotny Júlia:<br>Kovácsi Mária nyelvtana  | Gedeon Márta:<br>A nyelvi humor szerepe a nyelvoktatásban |  |                              |                                 |  |   |
| <b>Szombat</b><br>09:00-09:30 |  |   |   | Lengyel Zsolt:<br>Asszociációs vizsgálatok   |                              |                                 | Schirm Anita:<br>A diskurzusjelölővé válás folyamataról                            |   |
| <b>Szombat</b><br>09:30-10:00 |  |   |   | Bata Bernadett:<br>A szövegértési stratégiai tényezők az életkor függvényében  |                              |                                 | Mihalovics Péter:<br>A politikai beszéd: meggyőzés és/vagy manipuláció             |   |
| <b>Szombat</b><br>10:00-10:30 |  |   |   | Szinyainé Gottlieb Éva:<br>Pszicholingvisztikai vizsgálódások magyar anyanyelvtűk közepfokú német vizsgadolgozatai alapján |                              |                                 | Koltay Tibor:<br>Az akadémiai írástudás formális és informális műfajairól          |   |
| <b>10:30-11.00</b>            | <b>KÁVÉSZÜNET</b>  |   |   |  |                              |                                 |  |   |
| <b>Szombat</b><br>11:00-11:30 | Pisnjak Mária:<br>A magyar mint második nyelv tanítása a muravidéki (Szlovénia) kétnyelvű iskolákban | Csetneki Sándorné:<br>Irodalmi alkotások többcélú felhasználása a magyar mint idegen nyelv tanítása során |   |  |                              |                                 | Sándor Katalin:<br>Médiaköziség a digitális közegben                               |   |
| <b>Szombat</b><br>11:30-12.00 |  |   |   |  |                              |                                 | Nádai Julianna:<br>Sajtnyelvi neologizmusok angol és magyar nyelvű korpusz alapján |   |

## 2008. ÁPRILIS 5. SZOMBAT [08.30 – 12.00]

| Teremszám<br>Szekciósorszám          | Könyvtár<br>X/A  | Előadó<br>X/B            | 411.<br>XI                    | 429/b<br>XII/A                                   | 429/a<br>XII/B                                   | 400.<br>XIII              | 311.<br>XIV   | 410.<br>XV  | 411.<br>XVI   |
|--------------------------------------|--|--------------------------|-------------------------------|--|--|---------------------------|---|---|---|
| <b>Szekciók</b>                      | <b>Fordítástudomány</b>  | <b>Fordítás-tudomány</b> | <b>Kontrasztív nyelvészet</b> | <b>Lexikológia és Lexikográfia, terminológia</b> | <b>Lexikológia és lexikográfia, terminológia</b> | <b>Anyanyelvi nevelés</b> | <b>Kommunikáció és médiatudomány</b>  | <b>Interkulturális kommunikáció</b>   | <b>Korpusznyelvészet, nyelvtchnológia</b>   |
| <b>Szombat</b><br><b>8.30-9.00</b>   | Péchy Olivía:<br>Kimitatható-e eltolódás a fordítások kohéziós eszközhasználatában?  |                          |                               |  |  |                           | Arvay Anett:<br>Manipulatív stratégiák magyar és amerikai reklámokban   | Szenipálinké Ujjaki Erika:<br>Cross - cultural Adaptation and Language Learning in China – a Diary Study                |   |
| <b>Szombat</b><br><b>09.00-09.30</b> | Tóth Andrea:<br>A fül-száj ívhossz vizsgálata angol-magyar irányú szinkrontolmácsolási korpuszon                                       |                          |                               |  |  |                           | Dobos Csilla:<br>A tárgyalótermi dialógusokban szereplő narratívumok funkciói a jogi kommunikáció vizsgálatában | Hidasz Judit:<br>Közlekedés vagy távolodás? Júhász Valéria:<br>A MaxQDA szövegelemző program                            |   |
| <b>Szombat</b><br><b>09.30-10.00</b> | Somos Edit Csilla:<br>Egy magyar tolmács-kutató esete az amerikai majommal – reflexiók gyűjtése egy új, web-alapú kérdőíves eljárással |                          |                               |  |  |                           | Eklcs Kata:<br>Nők a médiában   | Abonczyné Mihályka Lívia – Tompos Anikó:<br>Nemzetközi tárgyalástechnika-kompetenciák a gyakorlati szakemberek szemével | Langanke, Ulrich – Kunságiné Morza Ágnes – Bólya András:<br>A Practical Approach to the Theory of the Multimedia Semantic Trainer |
| <b>Szombat</b><br><b>10.00-10.30</b> | Joó Etelka:<br>A megértés és a rekonstrukció fázisai a fordítási folyamatban   |                          |                               |  |  |                           | Tokaji Ildikó:<br>A térképi nyelv mint sajátos vizuális kommunikációs eszköz fejlődése                          | Balogh Erzsébet – T. Balta Ágnes:<br>Interkulturális kommunikáció magyarországi multinacionális nagyvállalatoKnál.      | Nagano, Robin Lee:<br>Variety in Titles: Academic Writing in Economics  |
| <b>10.30-11.00</b>                   | <b>KÁVÉSZÜNET</b>  |                          |                               |  |  |                           | Éva Erzsébet:<br>Beszélő viszony – a kommunikációra nevelés a kultúráközvetítés gyakorlatában                   | Vogelné Takács Gabriella:<br>Milyen nyelven beszélnek a helyi önkormányzatoknál?  | Varga Ágnes:<br>Géppel fordított szövegek értékelése az internet segítségével   |
| <b>Szombat</b><br><b>11.00-11.30</b> |  |                          |                               |  |  |                           |   | Szili Katalin:<br>Ütközések és megütközések (A magyar kommunikáció néhány sajátosságáról a külföldi szemével)           | Rihmer Zoltán:<br>Egy korpuszalapú latin-magyar kánonjogi szakszótár szerkesztési elvei   |
| <b>Szombat</b><br><b>11.30-12.00</b> |  |                          |                               |  |  |                           |   | Szondy Katalin:<br>Barack, Paprika und Gulasch – Stereotypen und Klischees in der Interkulturellen Zusammenarbeit       | Varga Lídia:<br>A mozgást jelentő predikátumok tipológiája  |

# SZEKCIÓK SZERINTI RÉSZLETES PROGRAM

## I. SZEKCIÓ

### NYELVPOLITIKA, NYELVI TERVEZÉS, NYELVI JOGOK

2008. április 4. (péntek)

Helyszín: III. em. 310.

Elnök: **STURCZ ZOLTÁN**

|               |                    |  |
|---------------|--------------------|--|
| 9:00 – 9:30   | Vincze László      | Nyelv, média és identitás Dél-Tirolban                             |
| 9:30 – 10:00  | Papp Vanda         | Nyelvpolitika az USA-ban a Clinton- és a Bush-adminisztráció alatt |
| 10:00 – 10:30 | Drescher J. Attila | Nyelvpolitikánk jellemzői az EU-csatlakozás után                   |
| 10:30 – 11:00 | Kis Ádám           | Ki birtoka a szöveg?   |
| 11:00 – 11:30 | KÁVÉSZÜNET         |  |

Elnök: **DRESCHER J. ATTILA**

|               |                         |  |
|---------------|-------------------------|--|
| 11:30 – 12:00 | Sturcz Zoltán           | Nyelvoktatási jegyzetek a bolognai rendszerű oktatás kapcsán                 |
| 12:00 – 12:30 | Barabás László          | Az idegen nyelvek tanulásának sorrendjéhez                                   |
| 12:30 – 13:00 | Simon Réka<br>Zsuzsanna | A kisebbségi anyanyelvoktatás újraértelmezése a rendszerváltástól napjainkig |

13:00 – 14:00 EBÉD

Elnök: **MIHALOVICSNÉ LENGYEL ALOJZIA**

|               |                                 |  |
|---------------|---------------------------------|--|
| 14:00 – 14:30 | Mihalovicsné<br>Lengyel Alojzia | A magyarországi németek kisebbségi nyelvoktatása 1990 után                             |
| 14:30 – 15:00 | Andrić Edit                     | A társadalmi környezet nyelvétől az idegen nyelvig - a magyar nyelv státusa Szerbiában |
| 15:00 – 15:30 | Kiss Mónika                     | Mi a luxemburgi többnyelvűség titka?   |
| 15:30 – 16:00 | KÁVÉSZÜNET                      |  |

|               |                  |   |
|---------------|------------------|---|
| 16:00 – 16:30 | Tvergyák Klaudia | A magyar mint idegen nyelv oktatása migránsoknak            |
| 16:30 – 17:00 | Dömök Csilla     | Menschenrechte, sprachliche Rechte und Demokratiekonzeption |

## II. SZEKCIÓ

### A MAGYAR MINT IDEGEN ÉS MINT MÁSODIK NYELV

2008. április 4. (péntek)

Helyszín: III. em. 327.

Elnök: **SZÜCS TIBOR**

|               |                     |   |
|---------------|---------------------|---|
| 9:00 – 9:30   | H. Varga Márta      | Redundáns jelenségek a magyar grammatikában   |
| 9:30 – 10:00  | Osváth Gábor        | Az alárendelő szó szerkezet a koreaiiban és a magyarban   |
| 10:00 – 10:30 | Durst Péter         | A magyar határozott és határozatlan ragozás elsajátításának vizsgálata magyarul tanuló külföldiekénél |
| 10:30 – 11:00 | Nagyházi Bernadette | A mondat színei. Hogyan tanítsunk szórendet gyerekeknek?  |
| 11:00 – 11:30 | <b>KÁVÉSZÜNET</b>   |   |

Elnök: **H. VARGA MÁRTA**

|               |                          |  |
|---------------|--------------------------|--|
| 11:30 – 12:00 | Szűcs Tibor              | A magyar mint idegen nyelv sajátos szemléleti vonásairól   |
| 12:00 – 12:30 | Dóla Mónika              | A kettős modellek és a morfológiailag komplex szóalakok a magyar mint idegen nyelvben                      |
| 12:30 – 13:00 | Kegyessné Szekeres Erika | Gender-szemüvegen át! Nemi sémák és sztereotipikus reprezentációk a magyar mint idegen nyelv tankönyvekben |
| 13:00 – 14:00 | <b>EBÉD</b>              |  |

Elnök: **HEGEDŰS RITA**

|               |                    |  |
|---------------|--------------------|--|
| 14:00 – 14:30 | Pelcz Katalin      | Nyelvi minták és grammatikai felfogás a 18-19. századi MID nyelvkönyvekben                       |
| 14:30 – 15:00 | Stós, Malgorzata   | A magyar nyelv tanulásának egyik XVIII-XIX. századi lengyel esete                                |
| 15:00 – 15:30 | Kiss Kálmán        | Német nyelvű magyar nyelvkönyvek a reformkori Magyarországon                                     |
| 15:30 – 16:00 | Hegedűs Rita       | Életlen kategóriák – élesben   |
| 16:00 – 16:30 | Markova, Indra     | A magyar szófajtan és alaktan tanítása Szófiában   |
| 16:30 – 17:00 | Koutny Ilona       | Pillantás a tudományos szókincs világába   |
| 17:00 – 17:30 | Katalinić Kristina | A helyviszony-kifejezés problémaköre a magyar nyelv alapszintű oktatásában horvát ajkúak számára |

## II. SZEKCIÓ

### A MAGYAR MINT IDEGEN ÉS MINT MÁSODIK NYELV

2008. április 5. (szombat)

Helyszín: III. em. 327.

Elnök: **DÁVID MÁRIA**

|               |                   |   |
|---------------|-------------------|---|
| 8:30 – 9:00   | Dávid Mária       | Rajzfilmek a magyarórákon   |
| 9:00 – 9:30   | S. Novotny Júlia  | Kovácsi Mária nyelvtana   |
| 9:30 – 10:00  | Gedeon Márta      | A nyelvi humor szerepe a nyelvoktatásban  |
| 10:00 – 10:30 | Kozak Ildikó      | A magyar gyermekirodalom felhasználása a lengyel ajkú diákok nyelvtanításában       |
| 10:30 – 11:00 | <b>KÁVÉSZÜNET</b> |   |
| 11:00 – 11:30 | Pisnjak Mária     | A magyar mint második nyelv tanítása a muravidéki (Szlovénia) kétnyelvű iskolákban  |
| 11:30 – 12:00 | Csetneki Sándorné | Irodalmi alkotások többcélú felhasználása a magyar mint idegen nyelv tanítása során |

### III. SEKCIÓ

## A KEVÉSSÉ ISMERT NYELVEK OKTATÁSA AZ EURÓPAI UNIÓBAN

2008. április 4. (péntek)

Helyszín: III. em. 311.

Elnök: **ORTUTAY KATALIN**

|               |                               |  |
|---------------|-------------------------------|--|
| 9:00 – 9:30   | Ortutay Katalin               | A baszk nyelv oktatásának aktuális helyzete Franciaországban                           |
| 9:30 – 10:00  | Székács Anna –<br>Sato Noriko | Milyen japán nyelvtankönyvek örülnének a magyar diákok?                                |
| 10:00 – 10:30 | Eszenyi Réka                  | Motiváció és nyelvtanulási tevékenységek egy kis nyelvet tanuló egyetemista csoportban |
| 10:30 – 11:00 | Farkas Mária                  | Magyar mint idegen nyelv – francia hallgatóknak  |
| 11:00 – 11:30 | KÁVÉSZÜNET                    |  |

Elnök: **SZÉKÁCS ANNA**

|               |                   |   |
|---------------|-------------------|---|
| 11:30 – 12:00 | Uhrin Erzsébet    | A szlovák nyelv tanulásának lehetőségei Magyarországon az iskolában és az iskolán kívül |
| 12:00 – 12:30 | Falkné Bánó Klára | Nyelvoktatás és kultúraközi kommunikáció a sport világában                              |
| 12:30 – 13:00 | Zolnierek Lidia   | A magyar nyelv és irodalom tanítása a Jagelló Egyetemen                                 |
| 13:00 – 14:00 | EBÉD              |   |

Elnök: **FARKAS MÁRIA**

|               |                                     |   |
|---------------|-------------------------------------|---|
| 14:00 – 14:30 | Pásztor Balázs                      | A magyar nyelv tanítása Eperjesen   |
| 14:30 – 15:00 | Rózsavölgyi Edit –<br>Kollár Andrea | A magyar mint idegen nyelv tanításának problémái és perspektívái az olasz felsőoktatásban |

### V. SEKCIÓ

## IDEGEN NYELVI NYELVPEDAGÓGIA – A)

2008. április 4. (péntek)

Helyszín: I. em. 102.

Elnök: **BÁRDOS JENŐ**

|               |                            |   |
|---------------|----------------------------|---|
| 9:00 – 9:30   | B. Papp Eszter             | A módszereffektus tanulságai az ECL nyelvvizsgáztatásban                |
| 9:30 – 10:00  | Fodorné<br>Balthazár Enikő | Tananyagfejlesztés szükségletfelmérés alapján, céges közreműködéssel    |
| 10:00 – 10:30 | Rébék-Nagy Gábor           | Egy magyar mint idegen nyelvű szaknyelvi vizsga műfaj alapú validációja |
| 10:30 – 11:00 | Papp László                | A német nyelvkönyvek által közvetített szókincs (a KER tükrében)        |
| 11:00 – 11:30 | KÁVÉSZÜNET                 |   |

Elnök: **BÍRÓNÉ UDVARI KATALIN**

|               |                                |  |
|---------------|--------------------------------|--|
| 11:30 – 12:00 | Bajzát Tünde                   | Nyelvtanítási irányzatok a századfordulón és napjainkban – elmélet és gyakorlat    |
| 12:00 – 12:30 | Bíróné<br>Udvari Katalin       | Ha kevés az idő, töldd meg új módszerekkel!  |
| 12:30 – 13:00 | Dévény Ágnes –<br>Szőke Andrea | Főiskolai hallgatók idegen nyelvvizsgálattal kapcsolatos elvárásai és preferenciái |
| 13:00 – 14:00 | EBÉD                           |  |

Elnök: **BUDAI LÁSZLÓ**

|               |                    |   |
|---------------|--------------------|---|
| 14:00 – 14:30 | Budai László       | A magyar nyelv szerepe az angol nyelvtan tanításában                                  |
| 14:30 – 15:00 | Fata Ildikó        | Én és az angol nyelv  |
| 15:00 – 15:30 | Furcsa Laura       | Sociocultural perspectives on language teaching in Hungary                            |
| 15:30 – 16:00 | KÁVÉSZÜNET         |   |
| 16:00 – 16:30 | Peckham, Don       | English as a lingua franca: implications for research and teaching                    |
| 16:30 – 17:00 | Orosz Andrea       | Angol nyelvi szókincs-növekedés az érettségi után? Mérési eredmények és tapasztalatok |
| 17:00 – 17:30 | Poletto, Giampaolo | Love and humor. A bit of a distance   |

## V. SEKCIÓ

### IDEGEN NYELVI NYELVPEDAGÓGIA – B)

2008. április 4. (péntek)

Helyszín: I. em. 103.

Elnök: **HORVÁTH JUDIT**

|               |                    |  |
|---------------|--------------------|--|
| 9:00 – 9:30   | Horváth Judit      | Stratégiahasználat az idegennyelv-tanulás és idegennyelv-használat folyamatában  |
| 9:30 – 10:00  | Feldné Knapp Ilona | Szövegek elemzése. Gondolatok egy új tanítási és tanulási kultúrához   |
| 10:00 – 10:30 | Mátyás Judit       | Transzfer és interferencia a német és az angol nyelv tanulása során. Hogyan befolyásolja a német az angol nyelv elsajátítását? |
| 10:30 – 11:00 | Schmidt Ildikó     | Nyelvspecifikus sajátosságok az olvasás és írás elsajátításakor  |
| 11:00 – 11:30 | KÁVÉSZÜNET         |  |

Elnök: **SZÉPE GYÖRGY**

|               |                 |  |
|---------------|-----------------|--|
| 11:30 – 12:00 | Fregan Beatrix  | Magyar nyelvi képzés a francia haderőben és francia védelempolitikai szaknyelvi felkészítés az Unióban |
| 12:00 – 12:30 | Hajdú Zsuzsanna | Az emelt szintű francia nyelvi érettségi az eddigi vizsgaidőszakok tükrében, a dél-dunántúli régióban  |
| 12:30 – 13:00 | Joó Éva         | Nyelvoktatás kötőszavak nélkül?  |
| 13:00 – 14:00 | EBÉD            |  |

Elnök: **KULCSÁRNÉ MAJOS ZSUZSANNA**

|               |  |   |
|---------------|--|---|
| 14:00 – 14:30 | Jablonkai Réka                         | EU szöveg vagy újságcikk? Egy korpuszalapú összehasonlító elemzés tanulságai  |
| 14:30 – 15:00 | Kulcsárné Majos Zsuzsanna              | Új kihívások előtt a „Bevezetés a kontrasztív országtanulmányokba című angol nyelvű tárgy a BGF Külkereskedelmi Karán |
| 15:00 – 15:30 | Mezei Gabriella                        | A tanítás célja: Motiválás és önszabályozás a nyelvórán   |
| 15:30 – 16:00 | Kovács Judit                           | A kompetencia-alapú idegennyelv-oktatás legújabb eredményei   |
| 16:00 – 16:30 | Csatlós Krisztina                      | A pragmatikai hiba magyar – angol relációban. (Egy empirikus kutatásról)  |
| 16:30 – 17:00 | Schmidtné Bálint Mária                 | Az interkulturális kommunikáció fontosabb aspektusai a középiskolai idegennyelv-oktatásban                            |
| 17:00 – 17:30 | Kuttor Eszter – Magyariné Szabó Eszter | Gibt es überhaupt Passiv im Ungarischen? Két nyelvtani jelenség vizsgálata a gyakorlatban                             |

## VI. SEKCIÓ

### ALKALMAZOTT PSZICHOLOGIA

2008. április 5. (szombat)

Helyszín: I. em. 102.

Elnök: **LENGYEL ZSOLT**

|               |                          |   |
|---------------|--------------------------|---|
| 9:00 – 9:30   | Lengyel Zsolt            | Asszociációs vizsgálatok  |
| 9:30 – 10:00  | Bata Bernadett           | A szövegértési stratégiák tényezői az életkor függvényében                                      |
| 10:00 – 10:30 | Szitznayiné Gottlieb Éva | Pszicholingvisztikai vizsgálódások magyar anyanyelvűek középfokú német vizsgadolgozatai alapján |
| 11:00 – 11:30 | KÁVÉSZÜNET               |   |

## VII. SEKCIÓ

### ALKALMAZOTT SZOCIOLINGVISZTIKA

2008. április 4. (péntek)

Helyszín: IV. em. 410.

Elnök: **CSISZÁR RITA**

|               |               |  |
|---------------|---------------|--|
| 9:00 – 9:30   | Csiszár Rita  | A nyelvcsere és nyelvmegőrzés főbb tényezői a bécsi magyarság körében                |
| 9:30 – 10:00  | Flögl Szilvia | Magyar és német nyelvhasználat, nyelvi attitűdök Töttösön                            |
| 10:00 – 10:30 | Müller Márta  | Komposita in den mundartlichen Handwerk-Fachwortschätzen in Pilisvörösvár/Werischwar |
| 10:30 – 11:00 | Gál Noémi     | Nyelvi revitalizációs stratégiák és módszerek  |
| 11:00 – 11:30 | KÁVÉSZÜNET    |  |

Elnök: **SZOTÁK SZILVIA**

|               |                      |   |
|---------------|----------------------|---|
| 11:30 – 12:00 | Fülöp Erzsébet Mária | Erdélyi magyarok véleménye a nyelvekről és a kétnyelvűségről                        |
| 12:00 – 12:30 | Hoppa Enikő          | A moldvai csángók nyelvsziget-helyzete  |
| 12:30 – 13:00 | Pál Helén            | A magyar nyelv megmaradását és a nyelvcsere okozó tényezők a szerbiai Székelykevéen |
| 13:00 – 14:00 | EBÉD                 |   |

Elnök: **SÁNDOR ANNA**

|                |                     |  |
|----------------|---------------------|--|
| 14:00 – 14:30  | Lanteri Edina       | Objektív és szubjektív nyelvi anyag, avagy mitől függ a dialektusismeret Liguriában                      |
| 14:30 – 15:00  | Sándor Anna         | A kontaktológiai és dialektológiai ismeretek szükségszerű alkalmazása a kisebbségi anyanyelvi oktatásban |
| 15:00 – 15:30  | Szoták Szilvia      | A magyar nyelv szimbolikus terei   |
| 15:30 – 16:00  | Zádrovich Bernadett | A nyugat-magyarországi horvátok magyar nyelvhasználatára   |
| 16:00 – 16:30  | Romsics Nóra        | A „mozgás” nemi különbségei. A szabad asszociációk szociolingvisztikai vizsgálatban                      |
| 16:30 – 17 :00 | Háhn Judit          | Nyelvhasználati különbségek férfiak és nők munkahelyi e-mailjeiben                                       |
| 17:00 – 17 :30 | Puskai Melinda      | A női névadás jellemzői Maroshévízen a rendszerváltás tükrében   |

## IX. SEKCIÓ

### ALKALMAZOTT SZÖVEGNYELVÉSZET, STILISZTIKA

2008. április 4. (péntek)

Helyszín: III. em. 319.

Elnök: **H. TÓTH ISTVÁN**

|               |                                     |  |
|---------------|-------------------------------------|--|
| 9:00 – 9:30   | H. Tóth István                      | A nyelven kívüli eszközök többletjelentésének kutatása                                 |
| 9:30 – 10:00  | Imre Rubenné                        | A szitkozódás, káromkodás nyelvi formái Móricz Zsigmond ' Sári bíró' című vígjátékában |
| 10:00 – 10:30 | Porkoláb Judit – Boda István Károly | Az eltolódás jelensége a költői szövegben (Radnóti Miklós: Trisztánnal ültem...)       |
| 10:30 – 11:00 | Sólyom Réka                         | Újabb neologizmusaink szemantikai vizsgálata   |
| 11:00 – 11:30 | KÁVÉSZÜNET                          |  |

Elnök: **MIHALOVICS ÁRPÁD**

|               |                  |   |
|---------------|------------------|---|
| 11:30 – 12:00 | Mihalovics Árpád | A békeszerződések szövegének pragmatikája   |
| 12:00 – 12:30 | Balogh József    | A francia politikai szaknyelv jellegzetes grammatikai struktúrái: Jacques Chirac volt francia köztársasági elnök beszédeinek (1995-2007) elemzése |
| 12:30 – 13:00 | Máté Orsolya     | Az időjelölés formái epikrizis szövegrészekben különös tekintettel a beszédidő és eseményidő kettősségére   |
| 13:00 – 14:00 | EBÉD             |   |

## IX. SEKCIÓ

### ALKALMAZOTT SZÖVEGNYELVÉSZET, STILISZTIKA

---

2008. április 5. (szombat)

Helyszín: III. em. 319.

Elnök: **TÓTH SZERGEJ**

|               |                  |  |
|---------------|------------------|--|
| 9:00 – 9:30   | Schirm Anita     | A diskurzusjelölővé válás folyamatáról                   |
| 9:30 – 10:00  | Mihalovics Péter | A politikai beszéd: meggyőzés és/vagy manipuláció        |
| 10:00 – 10:30 | Koltay Tibor     | Az akadémiai írástudás formális és informális műfajairól |

10:30 – 11:00 KÁVÉSZÜNET

|               |                |  |
|---------------|----------------|--|
| 11:00 – 11:30 | Sándor Katalin | Médiumköziség a digitális közegben                               |
| 11:30 – 12:00 | Nádai Julianna | Sajtónyelvi neologizmusok angol és magyar nyelvű korpusz alapján |

## X. SEKCIÓ

### FORDÍTÁSTUDOMÁNY – A)

---

2008. április 4. (péntek)

Helyszín: Fsz. könyvtár

Elnök: **KLAUDY KINGA**

|               |                    |   |
|---------------|--------------------|---|
| 9:00 – 9:30   | Klaudy Kinga       | A magyar mint a fordításelemzés nyelve  |
| 9:30 – 10:00  | Bakti Mária        | Az aktuális tagolás akusztikai-fonetikai sajátosságai a szinkrontolmácsolts szövegekben |
| 10:00 – 10:30 | Lőrincz Julianna   | A műfordítási terminológia alapkérdései   |
| 10:30 – 11:00 | Cs. Jónás Erzsébet | Retorika és stilisztika a műfordításban   |

11:00 – 11:30 KÁVÉSZÜNET

Elnök: **Cs. JÓNÁS ERZSÉBET**

|               |                     |  |
|---------------|---------------------|--|
| 11:30 – 12:00 | Ajtay-Horváth Magda | Az <i>ajtó</i> és kulcsai (Szabó Magda regényének 1987-es és 2005-ös angol nyelvű fordításairól) |
| 12:00 – 12:30 | Boldog Gyöngyi      | Funkcionalitás és lojalitás egyazon mű két magyar fordításában                                   |
| 12:30 – 13:00 | Paksy Eszter        | Két módszer a szerzői jelenlét kutatására fordított szövegekben                                  |

13:00 – 14:00 EBÉD

Elnök: **CSERNOCH MÁRIA**

|               |                |  |
|---------------|----------------|--|
| 14:00 – 14:30 | Csernoch Mária | Statisztikai modellek a fordítások elemzésében: The Jungle Books és fordításai |
| 14:30 – 15:00 | Katus Elvira   | Reáliák átváltása Mikszáth Kálmán műveinek bolgár fordításában                 |
| 15:00 – 15:30 | Nagy Anita     | Metaforák fordítása közvetítőnyelven keresztül                                 |
| 15:30 – 16:00 | KÁVÉSZÜNET     |  |
| 16:00 – 16:30 | Somodi Júlia   | A japán megszólítási rendszer egy japán regény fordításának tükrében           |
| 16:30 – 17:00 | Lukács András  | A (félre)fordítás fordítása, avagy angol humor latinul, magyar fordításban     |

## X. SEKCIÓ

### FORDÍTÁSTUDOMÁNY – B)

---

2008. április 4. (péntek)

Helyszín: I. em. előadó

Elnök: **VERMES ALBERT**

|               |               |  |
|---------------|---------------|--|
| 11:30 – 12:00 | Mártonyi Éva  | Segítség vagy akadály? – A közvetítőnyelv használatának hatása a reáliák fordítására japán nyelvű szöveg magyarra fordításakor |
| 12:00 – 12:30 | Németh Eszter | Gulyás-e a „gulasli”? Magyar reáliák a spanyol sajtóban  |
| 12:30 – 13:00 | Vermes Albert | Deduktív és induktív megoldások a kulturálisan kötött kifejezések fordításában   |
| 13:00 – 14:00 | EBÉD          |  |

Elnök: **PAPP ANDREA**

|               |                            |  |
|---------------|----------------------------|--|
| 14:00 – 14:30 | Varga Orsolya              | Párhuzamos fordítórakok: Kosztolányi Dezső és Carry van Bruggen nyelv- és fordításszemlélete |
| 14:30 – 15:00 | Spitzéné Bukovszki Edit    | A posztkoloniális irodalmi művek fordításának tanulságai                                     |
| 15:00 – 15:30 | Papp Andrea                | Tom és Huck kalandjai Magyarországon   |
| 15:30 – 16:00 | KÁVÉSZÜNET                 |  |
| 16:00 – 16:30 | Sárosi-Mardirosz Krisztina | Fordított és nem fordított hivatalos szövegek néhány sajátossága                             |
| 16:30 – 17:00 | Dósa Ildikó                | Fordítástechnikai megfigyelések egy magyar és angol számviteli szakszöveg elemzése kapcsán   |
| 17:00 – 17:30 | Cowderoy Natália           | Körkép az európai uniós szaknyelv szóalkotással létrejött neologizmusairól                   |

## X. SEKCIÓ

### FORDÍTÁSTUDOMÁNY

---

2008. április 5. (szombat)

Helyszín: Fsz. könyvtár

Elnök: **JOÓ ETELKA**

|               |                   |   |
|---------------|-------------------|---|
| 9:00 – 9:30   | Pécs Olívia       | Kimutatható-e eltolódás a fordítások kohéziós eszközhasználatában?  |
| 9:30 – 10:00  | Tóth Andrea       | A fül-száj ívhossz vizsgálata angol-magyar irányú szinkrontolmácsolási korpuszon                                |
| 10:00 – 10:30 | Somos Edit Csilla | Egy magyar tolmácskutató esete az amerikai majommal – reflexiók gyűjtése egy új, web-alapú kérdőíves eljárással |
| 10:30 – 11:00 | Joó Etelka        | A megértés és a rekonstrukció fázisai a fordítási folyamatban   |

## XI. SEKCIÓ

### KONTRASZTÍV NYELVÉSZET

2008. április 4. (péntek)

Helyszín: IV. em. 411.

Elnök: **SÁROSDY JUDIT**

|               |                        |  |
|---------------|------------------------|--|
| 9:00 – 9:30   | T. Balla Ágnes         | Angolul és németül tanuló magyar anyanyelvű nyelvtanulók transzferjelenségei   |
| 9:30 – 10:00  | Kalocsai Karolina      | Semantically marked English subjects: How do Hungarian learners of English deal with them in contrast to native speakers of English? |
| 10:00 – 10:30 | Sárosdy Judit          | Az angol-magyar fordítások kontrasztív hibaelemzése  |
| 10:30 – 11:00 | Zagar Szentesi Orsolya | Az igenemek kérdése a magyar és a horvát nyelvben  |
| 11:00 – 11:30 | KÁVÉSZÜNET             |  |

Elnök: **SZLADEK EMESE**

|               |                  |   |
|---------------|------------------|---|
| 11:30 – 12:00 | W. Somogyi Judit | Állatneveket tartalmazó propozicionális frazémák a magyarban és az olaszban     |
| 12:00 – 12:30 | Szladek Emese    | Olasz gazdasági szaknyelvi szövegek szintaktikai elemzése                       |
| 12:30 – 13:00 | Laczik Mária     | Fokozó értelmű szóösszetételek kontrasztív vizsgálata (magyar-olasz összevetés) |

13:00 – 14:00 EBÉD

Elnök: **BASSOLA PÉTER**

|               |                       |  |
|---------------|-----------------------|--|
| 14:00 – 14:30 | Szatzker Szilvia      | Az episztemikus modális jelentés grammatikalizációjáról német-magyar interlingvális megközelítésben      |
| 14:30 – 15:00 | Radó Eszter           | Észak-olasz településnevek vizsgálata  |
| 15:00 – 15:30 | N. Csák Éva           | A szállodaipar és nyelvhasználata három nyelvterület tükrében  |
| 15:30 – 16:00 | KÁVÉSZÜNET            |  |
| 16:00 – 16:30 | Wallendums Tünde      | Magyarok, olasz szemmel  |
| 16:30 – 17:00 | Kovács Ilona Julianna | A jövevényszavak meghonosodása a nemzeti nyelvekben (magyar, német, orosz szócikk- értelmezések alapján) |
| 17:00 – 17:30 | Pénzes Tímea          | Sík- és konténermetaforák a magyar és a cseh nyelvben  |

## XII. SEKCIÓ

### LEXIKOLÓGIA ÉS LEXIKOGRÁFIA, TERMINOLÓGIA – A)

2008. április 4. (péntek)

Helyszín: IV. em. 429/b

Elnök: **FERCSIK ERZSÉBET**

|               |                  |  |
|---------------|------------------|--|
| 9:00 – 9:30   | Fercsik Erzsébet | Nemzetközi hatások és nemzeti sajátosságok – a 2006-os keresztnév-statisztika tükrében |
| 9:30 – 10:00  | Fóris Ágota      | A terminológiai rendezés és a tankönyvírás összefüggései                               |
| 10:00 – 10:30 | Sermann Eszter   | A terminológiai szabványosítás és harmonizáció elméleti és gyakorlati kérdéseiről      |
| 10:30 – 11:00 | Tönu Seilenthal  | A készülő modern észt-magyar szótárról   |
| 11:00 – 11:30 | KÁVÉSZÜNET       |  |

Elnök: **SZÉKELY GÁBOR**

|               |                    |   |
|---------------|--------------------|---|
| 11:30 – 12:00 | Székely Gábor      | Kollokáció-szótár és/vagy fokozási szótár?                                |
| 12:00 – 12:30 | Kornatowski, Pawel | A legújabb magyar szókincs kétnyelvű szótárba való felvétele és problémái |
| 12:30 – 13:00 | Gaal Zsuzsanna     | Új szótárkonceptió – német melléknévi valencia                            |
| 13:00 – 14:00 | EBÉD               |   |

Elnök: **KIS ÁDÁM**

|               |                       |  |
|---------------|-----------------------|--|
| 14:00 – 14:30 | Kis Balázs – Kis Ádám | A terminológiai transzfer problémái                                  |
| 14:30 – 15:00 | Kiss Márton           | Az „Idegen szavak magyarul” internetes szótár használatának elemzése |
| 15:00 – 15:30 | Makai Zoltán          | A képkalkuló diagnosztika néhány területének terminológiai elemzése  |
| 15:30 – 16:00 | KÁVÉSZÜNET            |  |
| 16:00 – 16:30 | Warta Vilmos          | A munkaerő-mobilitás nyelvi vonatkozásai az egészségügyben           |
| 16:30 – 17:00 | Zsemlyei Borbála      | Kicsinyítőképzős származékok az Erdélyi magyar szótörténeti tárbán   |

## XII. SZEKCIÓ

### LEXIKOLÓGIA ÉS LEXIKOGRAFIA, TERMINOLÓGIA – B)

2008. április 4. (péntek)

Helyszín: IV. em. 429/a

Elnök: **OSZETZKY ÉVA**

|               |                   |  |
|---------------|-------------------|--|
| 9:00 – 9:30   | Osztetzky Éva     | Frazeológia és pragmatika  |
| 9:30 – 10:00  | Tamás Dóra        | Az olasz és a magyar gazdasági rendszerek eltéréseinek hatása a gazdasági terminológiára                                     |
| 10:00 – 10:30 | Mekis Zsuzsanna   | A Standardisiertes Wörterbuch Tourismus című szótárban megjelenő turisztikai szakkifejezések szóalkotási módjának vizsgálata |
| 10:30 – 11:00 | Terestyényi Enikő | Szinonimitás a magyar turisztikai szaknyelvben   |

11:00 – 11:30 KÁVÉSZÜNET

Elnök: **RÉPÁSI GYÖRGYÉNÉ**

|               |                  |  |
|---------------|------------------|--|
| 11:30 – 12:00 | Kovács Éva       | Az angol nyelv hatása a mai német nyelvre                    |
| 12:00 – 12:30 | Órsi Tibor       | Az anglicizmusok típusai a francia nyelvben                  |
| 12:30 – 13:00 | Répási Györgyéné | Produktív szóalkotási módok magyar és orosz neologizmusokban |

13:00 – 14:00 EBÉD

Elnök: **FŐRIS ÁGOTA**

|               |                 |   |
|---------------|-----------------|---|
| 14:00 – 14:30 | Mátis Bernadett | A Super Bowl filozófiája, az amerikai futball terminológiája hazánkban      |
| 14:30 – 15:00 | Sulyok Hedvig   | A <i>doktor</i> lexémához tapadó újabb jelentések, (avagy tudósok a cégben) |
| 15:00 – 15:30 | Szirmai Erika   | Zaklatás vagy bántalmazás? A kérdőívek terminológiájáról                    |

15:30 – 16:00 KÁVÉSZÜNET

|               |                         |   |
|---------------|-------------------------|---|
| 16:00 – 16:30 | Vitányi Borbála         | Magyar szócikkek idegen nyelvű szótárakban            |
| 16:30 – 17:00 | Murányiné Zagyvai Márta | Betűszó, mozaikszó, rövidítés, szóösszevonás – mi is? |
| 17:00 – 17:30 | Jerkus Tibor Istvánné   | A szóösszetétel mint neologizmusforrás                |

## XIII. SZEKCIÓ

### ANYANYELVI NEVELÉS

2008. április 4. (péntek)

Helyszín: IV. em. 400.

Elnök: **SZABÓMIHÁLY GIZELLA**

|               |                 |   |
|---------------|-----------------|---|
| 9:00 – 9:30   | Domonkosi Ágnes | A nyelvhelyesség kérdése az anyanyelvi nevelésben |
| 9:30 – 10:00  | Eőry Vilma      | Nyelvi valóság és nyelvművelés-oktatás            |
| 10:00 – 10:30 | Medve Anna      | Nyelv, anyanyelv, idegen nyelv az oktatásban      |
| 10:30 – 11:00 | Posgay Ildikó   | Nyelvművelés = nyelvjárásvesztés?                 |

11:00 – 11:30 KÁVÉSZÜNET

Elnök: **POSGAY ILDIKÓ**

|               |                        |  |
|---------------|------------------------|--|
| 11:30 – 12:00 | Szabó Mihály Gizella   | Mit oktassunk nyelvhelyesség címszó alatt a határon túli iskolákban? |
| 12:00 – 12:30 | Heltainé Nagy Erzsébet | A nyelvművelés lehetőségei a mai magyar szakos egyetemi képzésben    |
| 12:30 – 13:00 | Szabó Veronika         | A határon túli nyelvváltozatok a magyarországi anyanyelvi nevelésben |

13:00 – 14:00 EBÉD

Elnök: **T. SOMOGYI MAGDA**

|               |                              |  |
|---------------|------------------------------|--|
| 14:00 – 14:30 | P. Csige Katalin             | Van-e, lesz-e ikes ragozás?  |
| 14:30 – 15:00 | Szilágyiné Hodossy Zsuzsanna | Korai inkluzív nyelvfejlesztés   |
| 15:00 – 15:30 | Fancsaly Éva                 | A magyar őstörténet az új iskolai tankönyvekben                                    |
| 15:30 – 16:00 | KÁVÉSZÜNET                   |  |
| 16:00 – 16:30 | Szilágyiné Kósa Anikó        | Értelmiségi attitűd a jelenkori magyarországi keresztnévívítésben                  |
| 16:30 – 17:00 | Szöllősy Éva                 | Magyartanár-jelöltek anyanyelvi fejlesztése: egy új típusú gyakorlat tapasztalatai |
| 17:00 – 17:30 | T. Somogyi Magda             | Az anyanyelv tudatosítása és a magyar nyelvtan tanítása                            |

## XIV. SEKCIÓ

### KOMMUNIKÁCIÓ ÉS MÉDIATUDOMÁNY

---

2008. április 5. (szombat)

Helyszín: III. em. 311.

Elnök: **DOBOS CSILLA**

|               |               |  |
|---------------|---------------|--|
| 9:00 – 9:30   | Árvay Anett   | Manipulatív stratégiák magyar és amerikai reklámokban  |
| 9:30 – 10:00  | Dobos Csilla  | A tárgyalótermi dialógusokban szereplő narratívumok funkciói a jogi kommunikáció vizsgálatában |
| 10:00 – 10:30 | Eklics Kata   | Nők a médiában   |
| 10:30 – 11:00 | Tokaji Ildikó | A térképi nyelv mint sajátos vizuális kommunikációs eszköz fejlődése                           |
| 11:00 – 11:30 | Éva Erzsébet  | Beszélő viszony – a kommunikációra nevelés a kultúrákövetítés gyakorlatában                    |

## XV. SEKCIÓ

### INTERKULTURÁLIS KOMMUNIKÁCIÓ

---

2008. április 5. (szombat)

Helyszín: IV. em. 410.

Elnök: **HIDAS JUDIT**

|               |  |  |
|---------------|--|--|
| 8:30 – 9:00   | Szentpáliné Ujlaki Erika                 | Cross - cultural Adaptation and Language Learning in China – a Diary Study                     |
| 9:00 – 9:30   | Hidas Judit                              | Közeledés vagy távolodás?  |
| 9:30 – 10:00  | Ablonczyné Mihályka Livia – Tompos Anikó | Nemzetközi tárgyalástechnika-kompetenciák a gyakorló szakemberek szemével                      |
| 10:00 – 10:30 | Balogh Erzsébet – T. Balla Ágnes         | Interkulturális kommunikáció magyarországi multinacionális nagyvállalatoknál                   |
| 10:30 – 11:00 | Vogelné Takács Gabriella                 | Milyen nyelven beszélnek a helyi önkormányzatoknál?  |
| 11:00 – 11:30 | Szili Katalin                            | Ütközések és megütközések (A magyar kommunikáció néhány sajátosságáról a külföldi szemével)    |
| 11:30 – 12:00 | Szondy Katalin                           | Barack, Paprika und Gulasch - Stereotypen und Klischees in der interkulturellen Zusammenarbeit |

## XVI. SEKCIÓ

### KORPUSZNYELVÉSZET, NYELVTECHNOLÓGIA

---

2008. április 5. (szombat)

Helyszín: IV. em. 411.

Elnök: **SZŐLLŐSY-SEBESTYÉN ANDRÁS**

|               |  |   |
|---------------|--|---|
| 9:00 – 9:30   | Juhász Valéria   | A MaxQDA szövegelemző program   |
| 9:30 – 10:00  | Langanke, Ulrich – Kunságiné Morzsa Ágnes - Bólya András | A Practical Approach to the Theory of the Multimedia Semantic Trainer |
| 10:00 – 10:30 | Nagano, Robin Lee  | Variety in Titles: Academic Writing in Economics                      |
| 10:30 – 11:00 | Varga Ágnes  | Géppel fordított szövegek értékelése az internet segítségével         |
| 11:00 – 11:30 | Rihmer Zoltán  | Egy korpuszalapú latin-magyar kánonjogi szakszótár szerkesztési elvei |
| 11:30 – 12:00 | Varga Livia  | A mozgást jelentő predikátumok tipológiája                            |

# A RÉSZTVEVŐK LISTÁJA

| Résztevő neve   | Elektronikus levélcím/mail  | Jelenlegi munkahely neve   |
|---|---|--|
| Ablonczyné Mihályka Livia<br>Ajtay-Horváth Magda<br>Andric Edit   | ablne@sze.hu<br>ajtayhm@nyf.hu<br>andrice@ptt.yu,<br>andrice@unsff.ns.ac.yz<br>angiemese@yahoo.com  | Széchenyi István Egyetem<br>Nyíregyházi Főiskola<br>BTK Hungarológiai Tanszék  |
| Angi Emese<br>Antal Mónika<br>Apróné G. Ágnes<br>Aradi András<br>Árvay Anett<br>Babos Krisztina<br>Bajzát Tünde<br>Bakonyi István<br>Bakti Maria<br>Balogh Erzsébet | toni16moni@yahoo.co.uk<br>aprone.agnes@pszfz.bgf.hu<br>aradia@nyi.bme.hu<br>arvaya@freemail.hu<br>baboskrisztina@gmail.com<br>tunde.bajzat@gmail.com<br>bakonyi@sze.hu<br>Bakti jgypk.u-szeged.hu<br>baloghzs@lit.u-szeged.hu | Debreceni Egyetem Idegennyelvi Központ<br>Varsói Tudományegyetem<br>BGF PSZFK Zeg.<br>BME Idegennyelvi Központ<br>n. a.<br>n. a.<br>Miskolci Egyetem, IOK<br>Széchenyi Egy. Győr<br>SzTE JGYPK<br>SzTE BTK Nyelvtudományi Doktori Iskola,<br>Angol alkalmazott nyelvészeti PhD Program |
| Balogh József<br>Barabás László<br>Bassola Péter<br>Bata Bernadett<br>Biróné Udvari Katalin   | baloghjo@freemail.hu<br>barabas@nyf.hu<br>bas5326@ella.hu<br>bata.detti@freemail.hu<br>biromka@gmail.com  | Pannon Egyetem<br>Nyíregyházi Főiskola<br>Szegedi Tudományegyetem<br>Álmos Vezér Gimnázium és Általános Iskola<br>BGF KVIFK Turizmus-Vendéglátás<br>Szaknyelvi Intézeti Tanszék<br>Debreceni Egyetem   |
| Boda István Károly<br>Boldog Gyöngyi<br>Bólya András  | bodai@inf.unideb.hu<br>gyongyi.boldog@gmail.com<br>bolya.andras@kgk.bmf.hu  | ELTE Fordító- és Tolmácsképző Tanszék<br>Budapesti Műszaki Főiskola, Keleti Károly<br>Kar, Interkulturális Kommunikáció Intézete<br>Sprachwissenschaftliches seminar,<br>Universität Freiburg  |
| Brogyanyi, Béla   | brogpfu@mail.uni-freiburg.de  | Universität Wien   |
| Buda György<br>Budai László<br>Cowderoy Natália<br>Cs. Jónás Erzsébet<br>Csatlós Krisztina<br>Cserháti-Ács Adrien<br>Csernoch Mária                                 | buda@chello.at<br>drbudailaszlo@freemail.hu<br>mihalovics@free.fr<br>jonase@nyf.hu<br>kcsatlós@chello.hu<br>adrienacs@yahoo.de<br>mariacsernoch@hotmail.com   | Eszterházy Károly Főiskola<br>Louis Pasteur Egyetem<br>Nyíregyházi Főiskola<br>Szolnoki Főiskola<br>Szent László Középiskola<br>Debreceni Egyetem Kossuth Lajos<br>Gyakorló Gimnáziuma   |
| Csetnekí Sándorné   | nyecseti@uni-miskolc.hu   | Miskolci Egyetem BTK Alkalmazott<br>Nyelvészeti Tanszék  |
| Csiszár Rita<br>Csorba Gábor<br>Dávid Mária<br>Dévény Ágnes   | rcsiszar@hotmail.com<br>gabriel.csorba@gmail.com<br>a.wtulich@tvnetwork.hu<br>devenya@gmail.com   | GYES<br>ELTE FTT - PhD-hallgató<br>Balassi Intézet<br>Budapesti Gazdasági Főiskola<br>Kereskedelmi Vendéglátóipari és<br>Idegenforgalmi Kar  |
| Dobos Csilla  | nyedobos@uni-miskolc.hu   | Miskolci Egyetem, Alkalmazott<br>Nyelvészeti Tanszék   |
| Dóla Mónika<br>Domonkosi Ágnes<br>Don Peckham<br>Dósa Ildikó  | dolamoni@btk.pte.hu<br>domonkosi@nytud.hu<br>peckham@lit.u-szeged.hu<br>dosa@starjan.hu   | Miskolci Egyetem, Alkalmazott<br>Nyelvészeti Tanszék<br>PTE BTK Nyelvtudományi Tanszék<br>Eszterházy Károly Főiskola<br>SzTE BTK Angoltanár-képző Tsz.<br>BGF-PSZF Salgótarján   |

|   |  |   |   |   |  |
|---|--|---|---|---|--|
| Dömök Csilla<br>Drescher J. Attila<br>Dróth Júlia<br>Durst Péter<br>Eklics Kata<br>Eőry Vilma<br>Eszenyi Réka<br>Éva Erzsébet<br>Falkné Bánó Klára<br>Fancsaly Éva<br>Farkas Mária<br>Fata Ildikó<br>Feldné Knapp Ilona<br>Fercsik Erzsébet<br>Flögl Szilvia<br>Fodorné Baltházár Enikő | csilladomok@yahoo.de<br>attila56@msn.com<br>droth.julia@gtk.szie.hu<br>durst@hstud.u-szeged.hu<br>kata.eklics@freemail.hu<br>eory@nytud.hu<br>e_reka@rocketmail.com<br>evaerzs@nyf.hu<br>falk.cs@t-online.hu<br>kamassz@gmail.com<br>mfarkas@umb.u-strasbg.fr<br>fataildi@freemail.hu<br>knappilona@t-online.hu<br>fercsik.e@vnet.hu<br>flogls@freemail.hu<br>Fodor.Sandorne@kkfk.bgf.hu | PTE Német Irodalom Tanszék<br>BI MÁSZ<br>Szent István Egyetem<br>SZTE Hungarológia<br>PTE ETK<br>MTA Nyelvtudományi Intézete<br>KRE BTK, Néderlandisztika Tsz.<br>Nyíregyházi Főiskola<br>Budapesti Gazdasági Főiskola<br>PTE BTK Nyelvtud. Tanszék<br>Université Marc Bloch, Strasbourg<br>PPKE Germanisztikai Intézet<br>ELTE BTK Germanisztikai Intézet<br>ELTE BTK<br>PTE-BTK Nyelvtudományi Doktori Iskola<br>Budapesti Gazdasági Főiskola<br>Külkereskedelmi Főiskolai Kar<br>NYME SEK TermIK<br>Zrinyi Miklós Nemzetvédelmi Egyetem<br>SZIE ABK Idegen Nyelvi- Irodalmi Tanszék<br> s Lektorat s<br>Qualitas Gimnázium<br>SzTE JGYPK alkalmazott Nyelvészeti<br>Tanszék<br>Babes-Bolyai Tudományegyetem<br>Varsói Tudományegyetem, Magyar<br>Tanszék<br>Babits Gimnázium, Kodály Zoltán, PTE<br>Olasz tanszék<br>Károly Egyetem Filozófiai Fakultása<br>Károly G. Ref. Egyetem<br>PTE Közgazdaságtudományi Kar<br>Kaposvári Egyetem Pedagógiai Főiskolai Kar<br>PTE Babits Mihály Gyakorló Gimnázium<br> s Szakközépiskola<br>PTE INYT<br>PTE INYT<br>ELTE - Humboldt Egyetem, Berlin<br>Pannon Egyetem Angol-Amerikai Intézet<br>MTA Nyelvtudományi Intézet, KRE Magyar<br>Nyelvtudományi Tanszék<br>Budapesti Gazdasági Főiskola<br>PTE BTK Nyelvtudományi Doktori Iskola<br>Aarhus Universitet<br>Besztercebánya B l Mátyás Tudományegyetem<br>PTE INYT<br> veges József Szakképző Intézet és<br>Gimnázium<br>Nyíregyházi Főiskola<br>n. a.<br>Budapesti Corvinus Egyetem | Jámbor Emőke<br>Jármai Erzsébet Mária   | jambore@t-online.hu<br>jlisie@yahoo.com   | BME<br>BGF KVIFK Idegen Nyelvi és<br>Kommunikációs Intézet<br>MOL Dunai Finomító   |
| F ris  gota<br>Fregan Beatrix<br>Furcsa Laura   | aforis@t-online.hu<br>fregan.beatrix@zmne.hu<br>Furcsa.Laura@abk.szie.hu   |   | Jerkus Tibor Istvánné<br>Kovács Erika<br>J o Etelka<br>Juhász Valéria   | jerkus_erika@citromail.hu<br><br>jooe@nyf.hu<br>juhaszvali@gmail.com  | Nyíregyházi Főiskola<br>SZTE JGYPK Alkalmazott Nyelvészeti<br>Tanszék<br>Szegedi Tudományegyetem<br>GYED<br>Eszterházy Károly Főiskola Anglisztika<br>Tanszék<br>Zágrábi Egyetem BTK<br>ELTE ITK<br>ELTE BTK Szláv Tanszék<br>Miskolci Egyetem MFI<br>Károly Gáspár Református Egyetem<br>SZAK Kiadó Kft.<br>SZAK Kiadó Kft.<br>TINTA Könyvkiadó<br>Nyíregyházi Főiskola<br>Az Európai Közösségek Bírósága<br>ELTE BTK FTT<br>DE OEC Idegennyelvi Szakcsoport<br>Szent István Egyetem Alkalmazott<br>Bölcsészeti Kar<br>Adam Mickiewicz Egyetem<br>Debreceni Egyetem Idegennyelvi Központ<br>(nyugdíjas) |
| Fülöp Erzsébet Mária<br>Gaál Zsuzsanna  | erzsebet_f@yahoo.com<br>zgaal@jgypk.u-szeged.hu  |   | Katalinic Kristina<br>Katona Lucia<br>Katus Elvira<br>Kegyesné Szekeres Erika<br>Kelemenné Farkas Márta<br>Kis  d m<br>Kis Balázs<br>Kiss Gábor<br>Kiss Kálmán<br>Kiss Mónika<br>Klaudy Kinga<br>K kai Sándorné<br>Koltay Tibor | kristina.katalinic@gmail.com<br>lkatona@itk.hu<br>ile2@freemail.hu<br>kegyeserika@citromail.hu<br>farkas.marta@kre.hu<br>adam.kis@szak.hu<br>balazs.kis@kilgray.com<br>kissgabo@tintakiado.hu<br>k.kiss@chello.hu<br>kissmoni@hotmail.com<br>kklaudy@ludens.elte.hu<br>kokai@gizi.dote.hu<br>koltay.tibor@abk.szie.hu | Zágrábi Egyetem BTK<br>ELTE ITK<br>ELTE BTK Szláv Tanszék<br>Miskolci Egyetem MFI<br>Károly Gáspár Református Egyetem<br>SZAK Kiadó Kft.<br>SZAK Kiadó Kft.<br>TINTA Könyvkiadó<br>Nyíregyházi Főiskola<br>Az Európai Közösségek Bírósága<br>ELTE BTK FTT<br>DE OEC Idegennyelvi Szakcsoport<br>Szent István Egyetem Alkalmazott<br>Bölcsészeti Kar<br>Adam Mickiewicz Egyetem<br>Debreceni Egyetem Idegennyelvi Központ<br>(nyugdíjas)  |
| G l Noémi<br>Gedeon Márta   | noemi_f_gal@yahoo.com<br>martagedeon@interia.pl  |   | Kornatowski Pawel<br>Kornya László  | pali@interia.pl<br>kornyagi@freemail.hu   | UAM (Adam Mickiewicz Egyetem)<br>Eszterházy Károly Főiskola<br>BGF KKFk<br>ELTE TOFK<br>„Magyarul tanulok”<br>Varsói Tudományegyetem, Magyar Tanszék<br>BGF Külkereskedelmi Kar<br>Budapesti Műszaki Főiskola, Keleti Károly<br>Kar, Interkulturális Kommunikáció Intézete<br>Le wey Klára Gimnázium<br>Nyíregyházi Főiskola Orosz Nye v és<br>Irodalom Tanszék  |
| Giampaolo Poletto   | g.poletto@yahoo.it   |   | Koutny Ilona<br>Kovács  va<br>Kovács Ilona Julianna<br>Kovács Judit<br>Kovács Tünde<br>Kozak Ildikó<br>Kulcsárné Majos Zsuzsanna<br>Kunságiné Morzsa  gnes  | ikoutny@amu.edu.pl<br>evikov@ektf.hu<br>Kovacs.IlonaJulianna@kkfk.bgf.hu<br>dr.judit.kovacs@t-online.hu<br>tuende.kovacs@ungarisch.at<br>ildiko@adres.pl<br>zsumajos@hotmail.com<br>kunsagine.agnes@kgk.bmf.hu  | SZTE Olasz Nyelvi  s Irodalmi Tanszék<br>Pannon Egyetem<br>Eszterházy Károly Főiskola<br>ELTE-BTK<br>Eötvös József Főiskola, Baja<br>PTE Babits M.Gimn.  s Szi.<br>Balassi Intézet<br>PTE ETK Kaposvári Képzési Központ<br>Jagelló Egyetem, Magyar Tanszék<br>Sz fiai Ohridi Szent Kelemen Egyetem   |
| H. Tóth István<br>H. Varga Márta<br>H hn Judit<br>Hajdicsn  Varga Katalin<br>Hajdú Zsuzsanna  | david228@freemail.hu<br>hvm@t-online.hu<br>hahn@ktk.pte.hu<br>hajdicska@zelkanet.hu<br>zshajdu@hotmail.com   |   | Kuttor Eszter<br>Laczik Mária   | eszter_kuttor@yahoo.com<br>laczik@gmail.com   | Sz fiai Ohridi Szent Kelemen Egyetem   |
| H ry László<br>H ryn  Barta  gnes<br>Heged s Rita<br>Heltai Pál<br>Heltainé Nagy Erzsébet   | hary@inyt.pte.hu<br>barta@inyt.pte.hu<br>hegedusrita@hotmail.com<br>heltai.pal@fibermail.hu<br>heltai@nytud.hu   |   | Lanteri Edina<br>Lengyel Zoltán<br>Lőrincz Julianna<br>Lukács András<br>Magocsa László<br>Magyarné Szabó Eszter<br>Majoros Judit<br>Makai Zoltán<br>Malgorzata St s<br>Markova Indra  | lanterie@gmail.com<br>lengyelz@btk.uni-pannon.hu<br>jel2@freemail.hu<br>bandicelli@yahoo.it<br>lmagocsy@gmail.com<br>magyarne.eszter@citromail.hu<br>ma_jud@freemail.hu<br>smorkus@gmail.com<br>mal_stos@vp.pl<br>indra@abv.bg  |  |
| Hidasi Judit<br>Hoppa Enikő<br>Horváth Judit<br>Horváthné Bertók Ir n<br>Husztai Judit<br>Ill sfalvi Iván   | hidasi.judit@kkfk.bgf.hu<br>enikoit@yahoo.it<br>linjh@hum.au.dk<br>berlakiren@freemail.hu<br>husztij@inyt.pte.hu<br>iillesfalvi@yahoo.com.au   |   | Imre Rubenn <br>Izsó Orsolya<br>Jablonkai Réka  | imrer@nyf.hu<br>orsi.izso@mail.tvnet.hu<br>rjr@uni-corvinus.hu  |  |

|  |  |  |  |   |   |
|--|--|--|--|---|---|
| <b>Martonné Müller Bernadett</b><br>Mártonyi Éva<br>Máté Orsolya<br>Mátis Bernadett<br>Mátyás Judit  | bernadett.muller@lingua.hu<br>maeva@tvn.hu<br>morsika@freemail.hu<br>matisbetti@hotmail.com<br>matyas@ktk.pte.hu   | Multi-Lingua Kft.<br>Maeva Bt.<br>PTE-ETK<br>Oktatási és Kulturális Minisztérium<br>Pécsi Tudományegyetem,<br>Közgazdaságtudományi Kar<br>PTE BTK Nyelvtudományi Tanszék<br>BGF KVIFK<br>Budapesti Corvinus Egyetem<br>Pannon Egyetem<br>Pannon Egyetem<br>n. a.<br>ELTE FTT<br>Eszterházy Károly Főiskola, Német Nyelv<br>és Irodalom Tanszék, Eger<br>PPKE-VJK<br>Szolnoki Főiskola<br>Széchenyi István Egyetem<br>KRE \ BI<br>Miskolci Egyetem<br>nyelvtanár<br>PTE BTK-TTK Idegennyelvi Lektorátus<br>SZTE JGYPK Tanítóképző Intézet<br>Kaposvári Egyetem<br>BME Idegennyelvi Központ<br>Algernon Kutatócsoport, ELTE TTK<br>Eszterházy Károly Főiskola<br>Szegedi Tudományegyetem<br>Pannon Egyetem<br>BGF KKFK<br>Pécsi Tudományegyetem<br>EKF Francia Tanszék<br>Nyíregyházi Főiskola<br>n. a.<br>n. a.<br>ELTE BTK Idegen Nyelvi Lektorátus<br>PTE INYT<br>Nyíregyházi Főiskola Német Nyelv és<br>Irodalom Tanszék<br>MÜTF<br>BI/Eperjesi Egyetem<br>GYET<br>PTE<br>vállalkozó<br>Zavod Rs za šolstvo - SZK Oktatási Intézete<br>Eötvös József Főiskola, Baja<br>Budapesti Gazdasági Főiskola<br>Akadémiai Kiadó<br>nyugdíjas<br>MTA Nyelvtudományi Intézet/KRE<br>Eisenstadt Önkormányzat | <b>Puskai Melinda</b><br><b>Pusztai-Varga Ildikó</b>   | puskaimelis@gmail.com<br>ipusztaiwarga@yahoo.com  | n. a.<br>SZTE Idegennyelvi Kommunikációs<br>Központ<br>Georg-August-Universität Göttingen<br>Finnisch-Ungarisches Seminar<br>Leövey Klára Közgazdasági Szakközépiskola<br>PTE ÁOK Nyelvi Intézet<br>Nyíregyházi Főiskola<br>SZTE JÁK Római Jogi Tanszék<br>SZTE JGYPK Magyar Szakcsoport<br>Padovai Tudományegyetem - Magyar Tanszék<br>PE BTK Magyar Nyelvtudományi Tsz.<br>Konstantin Filozófus Egyetem, Nyitra,<br>Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék<br>Babes-Bolyai Tudományegyetem<br>Kodolányi János Főiskola<br>Károli Gáspár Református Egyetem<br>Universitatea Babeş-Bolyai<br>BGF KKFK<br>SZTE BTK Magyar Nyelvészeti Tanszék<br>Thomas Mann Gimnázium<br>PTE Babits Mihály Gyakorló Gimnázium<br>SZTE Idegennyelvi Kommunikációs Intézet<br>n. a.<br>Károli Gáspár Református Egyetem BTK,<br>Balassi Intézet<br>Károli Gáspár Református Egyetem<br>ELTE FTT Ford. tud. Doktori Iskola<br>Miskolci Egyetem<br>Eötvös József Főiskola<br>BME GTK Műszaki Pedagógia Tsz<br>SZTE JGYPK<br>Selye János Egyetem, Komárom<br>PTE BTK Nyelvtudományi Doktori Iskola<br>Gamma Nyelvi Iroda<br>ELTE BTK<br>Kodolányi János Főiskola/Károli Gáspár<br>Református Egyetem<br>BGF KKFK<br>Nyíregyházi Főiskola<br>Balassi Intézet<br>Kaposvári Egyetem<br>Eszterházy Károly Főiskola<br>BGF KVIFK<br>SZIE ABK |
| <b>Medve Anna</b><br><b>Mekis Zsuzsanna</b><br><b>Mezei Gabriella</b><br><b>Mihaloivcsné Lengyel Alojzia</b><br><b>Mihalovics Árpád</b><br><b>Mihalovics Péter</b><br><b>Mohácsi-Gorove Anna</b><br><b>Murányiné Zagvai Márta</b>  | medve@btk.pte.hu<br>mekiszszusa@gmail.com<br>gabriella.mezei@yahoo.co.uk<br>alozzia@btk.uni-pannon.hu<br>mihalo@almos.vein.hu<br>peter.mihalovics@gmail.com<br>annagorove@yahoo.fr<br>mzmpex@ektf.hu   |  | <b>Rab Irén</b>  | irab@gwdg.de  |   |
| <b>Müller Márta</b><br><b>N. Csák Éva</b><br><b>Nádai Julianna</b><br><b>Nádor Orsolya</b><br><b>NAGANO Robin Lee</b><br><b>Nagy Anita</b><br><b>Nagy János</b><br><b>Nagy László</b><br><b>Nagyházi Bernadette</b><br><b>Németh Eszter</b><br><b>Neumayer Dénes F.</b><br><b>Novotnyiné Vágási Margit</b><br><b>Orosz Andrea</b><br><b>Ortutay Katalin</b><br><b>Osváth Gábor</b><br><b>Osztetzky Éva</b><br><b>Őrsi Tibor</b><br><b>P.Csige Katalin</b><br><b>Paksy Eszter</b><br><b>Pál Helén</b><br><b>Papp Andrea</b><br><b>Papp Eszter</b><br><b>Papp László</b> | mumahu@yahoo.de<br>nagycsak@externet.hu<br>nadaij@sze.hu<br>orsolya.nador@bbi.hu<br>nyerobin@uni-miskolc.hu<br>naanita@freemail.hu<br>glagonya@hotmail.com<br>nlaszlo@jgypk.u-szeged.hu<br>b.nagyhazi@freemail.hu<br>enemeth@nyi.bme.hu<br>ndf@t-online.hu<br>vagasing@ektf.hu<br>orosza@jgypk.u-szeged.hu<br>ortutayk@almos.vein.hu<br>osvath.gabor@kkfk.bgf.hu<br>eoszet@btk.pte.hu<br>orsitibor@t-online.hu<br>csigek@nyf.hu<br>epaksy@freemail.hu<br>nelehlap@freemail.hu<br>pappandrea@tudens.elte.hu<br>papp.eszter@inyt.pte.hu<br>pappla@nyf.hu |  | <b>Radó Eszter</b><br><b>Rébék-Nagy Gábor</b><br><b>Répási Györgyné</b><br><b>Rihmer Zoltán</b><br><b>Romsics Nóra</b><br><b>Rózsavölgyi Edit</b><br><b>S.Novotny Júlia</b><br><b>Sándor Anna</b>  | eszterrado@hotmail.com<br>gabor.n.rebek@aok.pte.hu<br>repasine@gmail.com<br>rihmer@freemail.hu<br>romsicsn@gmail.com<br>edit.r@unipd.it<br>juli.novotny@gmail.com<br>asandorova@ukf.sk  |   |
| <b>Müller Márta</b><br><b>N. Csák Éva</b><br><b>Nádai Julianna</b><br><b>Nádor Orsolya</b><br><b>NAGANO Robin Lee</b><br><b>Nagy Anita</b><br><b>Nagy János</b><br><b>Nagy László</b><br><b>Nagyházi Bernadette</b><br><b>Németh Eszter</b><br><b>Neumayer Dénes F.</b><br><b>Novotnyiné Vágási Margit</b><br><b>Orosz Andrea</b><br><b>Ortutay Katalin</b><br><b>Osváth Gábor</b><br><b>Osztetzky Éva</b><br><b>Őrsi Tibor</b><br><b>P.Csige Katalin</b><br><b>Paksy Eszter</b><br><b>Pál Helén</b><br><b>Papp Andrea</b><br><b>Papp Eszter</b><br><b>Papp László</b> | mumahu@yahoo.de<br>nagycsak@externet.hu<br>nadaij@sze.hu<br>orsolya.nador@bbi.hu<br>nyerobin@uni-miskolc.hu<br>naanita@freemail.hu<br>glagonya@hotmail.com<br>nlaszlo@jgypk.u-szeged.hu<br>b.nagyhazi@freemail.hu<br>enemeth@nyi.bme.hu<br>ndf@t-online.hu<br>vagasing@ektf.hu<br>orosza@jgypk.u-szeged.hu<br>ortutayk@almos.vein.hu<br>osvath.gabor@kkfk.bgf.hu<br>eoszet@btk.pte.hu<br>orsitibor@t-online.hu<br>csigek@nyf.hu<br>epaksy@freemail.hu<br>nelehlap@freemail.hu<br>pappandrea@tudens.elte.hu<br>papp.eszter@inyt.pte.hu<br>pappla@nyf.hu |  | <b>Sándor Katalin</b><br><b>Sárdi Csilla</b><br><b>Sárosdy Judit</b><br><b>Sárosi-Mardirosz Krisztina</b><br><b>Sato Noriko</b><br><b>Schirm Anita</b><br><b>Schmidt Ildikó</b><br><b>Schmidtné Bálint Mária</b><br><b>Sermann Eszter</b><br><b>Simon Réka Zsuzsanna</b><br><b>Sólyom Réka</b>                                   | sandorkati@yahoo.com<br>csilla@mail.kodolanyi.hu<br>sarosdy.eni@t-online.hu<br>salusnostra_2000@yahoo.com<br>nsato@power-net.hu<br>schirmanita@gmail.com<br>schmidtildi@yahoo.com<br>balintm@babits.pte.hu,<br>sermann@lingo.u-szeged.hu<br>simireka@yahoo.com<br>solyomreka@hotmail.com                          |   |
| <b>Papp Vanda</b><br><b>Pásztor Balázs</b><br><b>Péché Olívia</b><br><b>Pelcz Katalin</b><br><b>Pénzes Tímea</b><br><b>Pisnjak Mária</b><br><b>Pogány Csilla</b><br><b>Polcz Károly</b><br><b>Pomázi Gyöngyi</b><br><b>Porkoláb Judit</b><br><b>Posgay Ildikó</b><br><b>Puchegger Erika</b>  | papp.vanda@mutf.hu<br>pasztorbalazs@freemail.hu<br>pech_oli@t-online.hu<br>pelczkata@gmail.com<br>penzes.timea@gmail.com<br>maria.pisnjak@zrss.si<br>pogany@fibermail.hu<br>polczkaroly@gmail.com<br>Pomazi.Gyongyi@akkr.hu<br>boda.istvan36@chello.hu<br>posgay@nytud.hu<br>e.puchegger@bkf.at  |  | <b>Somodi Júlia</b><br><b>Somos Edit Csilla</b><br><b>Spiczéné Bukovszki Edit</b><br><b>Steinerné Molnár Judit</b><br><b>Sturcz Zoltán</b><br><b>Sulyok Hedvig</b><br><b>Szabó Csilla</b><br><b>Szabó Veronika</b><br><b>Szabómihály Gizella</b><br><b>Szamos Réka</b><br><b>Szatker Szilvia</b>                                 | somodijulia@gmail.com<br>sonmos.edit@chello.hu<br>spicze.edit@gmail.com<br>dr.steiner@t-online.hu<br>sturcz@nyi.bme.hu<br>sulyok@jgypk.u-szeged.hu<br>szabo.csilla@centrum.sk<br>sz.veronika@freemail.hu<br>szmihalyg@stonline.sk<br>reka.szamos@gmail.com<br>szatzkersz@freemail.hu                              |   |
| <b>Papp Vanda</b><br><b>Pásztor Balázs</b><br><b>Péché Olívia</b><br><b>Pelcz Katalin</b><br><b>Pénzes Tímea</b><br><b>Pisnjak Mária</b><br><b>Pogány Csilla</b><br><b>Polcz Károly</b><br><b>Pomázi Gyöngyi</b><br><b>Porkoláb Judit</b><br><b>Posgay Ildikó</b><br><b>Puchegger Erika</b>  | papp.vanda@mutf.hu<br>pasztorbalazs@freemail.hu<br>pech_oli@t-online.hu<br>pelczkata@gmail.com<br>penzes.timea@gmail.com<br>maria.pisnjak@zrss.si<br>pogany@fibermail.hu<br>polczkaroly@gmail.com<br>Pomazi.Gyongyi@akkr.hu<br>boda.istvan36@chello.hu<br>posgay@nytud.hu<br>e.puchegger@bkf.at  |  | <b>Székács Anna</b><br><b>Székely Gábor</b><br><b>Szende Virág</b><br><b>Szentpáliné Ujlaki Erika</b><br><b>Szép Beáta</b><br><b>Szűj Mária</b><br><b>Szilágyiné Hodossy Zsuzsanna</b><br><b>Szilágyiné Kósa Anikó</b><br><b>Szili Katalin</b><br><b>Szirmai Erika</b><br><b>Szitnyainé Gottlieb Éva</b><br><b>Szladek Emese</b> | szekacs.anna@kkfk.bgf.hu<br>szekelyg@nyf.hu<br>szende.virag@axelero.hu<br>erika.ujlaki@gmail.com<br>szepbea@ektf.hu<br>mszizj@freemail.hu<br>szilagyne.hodossy.zsuzsanna@<br>abk.szie.hu<br>szilagyi.barnag@invitel.hu<br>szili.k@axelero.hu<br>szirmai@kfrtkf.hu<br>gottliebeva@gmail.com<br>eemesee@freemail.hu |   |

|                           |                                |   |
|---------------------------|--------------------------------|---|
| Szondy Katalin            | katalin.szondy@univie.ac.at    | Universität Wien\Zentrum für Translationswissenschaft     |
| Szoták Szilvia            | szotak.szilvia@mail.datanet.hu | KEH   |
| Szőke Andrea              | szoke.andrea@citromail.hu      | BGF KVIFK   |
| Szöllősy Éva              | szeva1@freemail.hu             | n. a.   |
| Szöllősy-Sebestyén András | sza@itm.bme.hu                 | MANYE (BME)   |
| Szűcs Tibor               | szucs@btk.pte.hu               | PTE BTK   |
| T. Balla Ágnes            | tballa@freemail.hu             | SZTE, Angoltanár-Képző és Alkalmazott Nyelvészeti Tanszék |
| T. Somogyi Magda          | somogyi.magda@freemail.hu      | ELTE BTK  |
| Tamás Dóra                | volpone33@t-online.hu          | Volpone33 Bt.   |
| Terestyényi Enikő         | terestyenyi.eniko@axelero.hu   | BGF-KVIFK   |
| Tokaji Ildikó             | tokajiildiko@freemail.hu       | Dunaújvárosi Főiskola                                     |
| Tompos Anikó              | tomposa@sze.hu                 | Széchenyi István Egyetem                                  |
| Tóth Andrea               | capr@freemail.hu               | Dunaújvárosi Főiskola                                     |
| Tóth Szergej              | toth@jgypk.u-szeged.hu         | Szegedi Tudományegyetem JGYPK                             |
| Tónu Seilenthal           | tonu.seilenthal@ut.ee          | Tartui Egyetem  |
| Tvergyák Klaudia Klára    | tvergyakklaudia@gmail.com      | Arany János Épületgépészeti Szakközépiskola és Szakiskola |
| Uhrin Erzsébet            | vusm@globonet.hu               | Magyarországi Szlovákok Kutatóintézete                    |
| Vágvölgyi Pál             | pal.vagvolgyi@lingua.hu        | Multi-Lingua Kft.   |
| Varga Ágnes               | vargaa@sze.hu                  | Széchenyi István Egyetem                                  |
| Varga Lúdia               | lvarga@univ-mlv.fr             | Université Paris Est                                      |
| Varga Orsolya             | vargaorsolya@hotmail.com       | ELTE Germanisztikai Intézet                               |
| Vargáné Kiss Katalin      | kathykis@freemail.hu           | Néderlandisztikai Tanszék                                 |
| Végső László              | Laszlo.Vegso@lingua.hu         | Széchenyi István Egyetem                                  |
| Veresné Valentinyi Klára  | klaron@fibermail.hu            | Multi-Lingua Kft.   |
| Vermes Albert             | vermes@ektf.hu                 | SZIE, GTK, Nyelvi Intézet                                 |
| Vincze László             | laszlo.vincze@gmail.com        | EKF   |
| Vitányi Borbála           | ferenczi@orki.hu               | Duna TV   |
| Vogelné Takács Gabriella  | vogel@mutf.hu,                 | MTA Nyelvtudományi Intézet                                |
| W. Somogyi Judit          | somogyij@btk.ppke.hu           | Modern Üzleti Tudományok Főiskolája, Tatabánya            |
| Wallendums Tünde          | gpwtzs@freemail.hu             | PPKE BTK Olasz tanszék                                    |
| Warta Vilmos              | vilmos.warta@aok.pte.hu        | BGF   |
| Zádrovich Bernadett       | bernadett@bdf.hu               | PTE ÁOK Egészségügyi Nyelvi és Kommunikációs Intézet      |
| Zagar Szentesi Orsolya    | ozagar@ffzg.hr                 | Nyugat-Magyarországi Egyetem                              |
| Zentainé Kollár Andrea    | kollar69@yahoo.com             | Szláv Intézete  |
| Ziskáné Kiczenko Katalin  | kiczenko@sze.hu                | Zágrábi Egyetem BTK                                       |
| Zolnierenk Lidia          | LidiaZ@poczta.fm               | SZTE BTK Olasz Tanszék                                    |
| Zsedényi Katalin          | kati_zsedenyi@hotmail.com      | Széchenyi István Egyetem (SZE),                           |
| Zsemlyei Borbála          | zsemlyei@yahoo.com             | Gazdálkodástudományi Tanszék                              |
|                           |                                | Jagelló Egyetem, Magyar Filológiai Tanszék, Krakko        |
|                           |                                | BME-Idegennyelvi Központ                                  |
|                           |                                | Babeş-Bolyai Tudományegyetem                              |

# MANYE

## KONGRESSZUSOK

1991–2008

- 
- 1991. Nyíregyháza
  - 1992. Szeged
  - 1993. Miskolc
  - 1994. Budapest (BME)
  - 1995. Veszprém
  - 1996. Nyíregyháza
  - 1997. Budapest (KKF)
  - 1998. Szombathely
  - 1999. Veszprém
  - 2000. Székesfehérvár
  - 2001. Pécs
  - 2002. Szeged
  - 2003. Győr
  - 2004. Nyíregyháza
  - 2005. Miskolc
  - 2006. Gödöllő
  - 2007. Siófok (KJF)
  - 2008. **Budapest (Balassi Intézet)**

A kongresszus megrendezését támogatták:

Oktatási és Kulturális Minisztérium  
MTA Nemzeti Együttműködési Iroda

Akadémiai Kiadó  
Fekete Sas Kiadó  
Osiris Kiadó  
Tinta Kiadó  
Typotex Kiadó

Károlyi Kert Étterem  
Hilltop Borászat

cím  
telefon  
fax  
e-mail  
web

## Balassi Intézet

1053 Budapest Pf. 71.  
+36 1 381 5100  
+36 1 381 5119  
bbi@bbi.hu  
www.bbi.hu

 OKTATÁSI ÉS KULTURÁLIS MINISZTERIUM



BALASSI  
INTÉZET